



Dwa Ou

kòm yon Pasyan nan Lopital
nan Eta New York



Kenbe tiliv sa a pou referans ou.

Revize li avèk anpil atansyon epi divilge enfòmasyon ki ladan yo ba fanmi ou ak zanmi ou ki patisipe nan swen sante ou.

Kenbe tiliv sa a pou referans ou. Revize li avèk anpil atansyon epi divilge enfòmasyon ki ladan yo ba fanmi ou ak zanmi ou ki patisipe nan swen sante ou.

Gouvènman leta ak gouvènman federal egzije pou tout pasyan lopital ki nan Eta New York resevwa sèten enfòmasyon ak materyèl lè yo jwenn admisyon yo nan lopital. Tiliv sa a pran enfòmasyon sa yo yon sèl kote, li eksplike dwa chak pasyan lopital la epitou li gen konsèy pou pasyan yo sou fason ki pi bon pou yo jwenn èd.

Tiliv la separe an de (2) seksyon:

- Premye seksyon tiliv sa a eksplike dwa chak pasyan lopital ki nan Eta New York. Li gen ladan tou yon Glosè pou ede ou konprann tèm yo itilize souvan nan lopital la.
- Dezyèm seksyon an bay dokiman lalwa egzije lopital la pou yo bay pou chak pasyan pandan yo nan yon lopital nan Eta New York.

Sa Ki nan Tiliv la

Enfòmasyon sou Dwa Ou	2
Enfòmasyon sou Bezwen Espesyal Ou.....	2
Enkyetid/Pwoblèm/Plent Sou Swen Yo Bay nan Lopital la.....	3
Si Ou Panse Yo Mande Ou Pou Kite Lopital la Twò Bonè	4
Ou Gen Dwa Pou Fè yon Plent Sou:	
Doktè yo oswa Asistan Doktè yo.....	5
Lòt Pwofesyonèl Swen Sante yo.....	5
Kesyon oswa Plent Sou Bòdwo Lopital Ou Oswa sou Asirans Sante Ou	6
Aksè nan Dosye Medikal Ou	7
Glosè	8
Règleman ak Enfòmasyon	12
Deklarasyon Dwa Pasyan.....	13
Yon Mesaj Enpòtan Konsènan Dwa Ou	
antan yon Pasyan ki Entèn nan Lopital la (pou pasyan ki pa pwoteje avèk Medicare).....	14
Avi konsènan Admisyon pou Pasyan ki nan Medicare.....	16
Mesaj Enpòtan Medicare	17
Fason pou Pran Desizyon sou Swen Sante: Yon Gid pou Pasyan yo ak Fanmi yo	20
Entwodiksyon	20
Pasyan Adilt Ki Gen Posiblite pou Pran Desizyon ki Baze sou Enfòmasyon yo Resevwa	20
Enstriksyon Davans/Pwokirasyon pou Swen Sante.....	20
Fason pou Pran Desizyon sou Swen Sante nan Lopital ak nan Mezon Retrèt.....	21
Desizyon pou Refize oswa pou Retire Tretman pou Sipòte lavi nan Lopital ak Mezon Retrèt.....	22
Prensip pou Pran Desizyon pou Responsab Legal ak Reprèzantan pou Swen Sante.....	23
Fason pou Rezoud Konfli yo nan Lopital ak Mezon Retrèt.....	24
Lòd DNR Deyò Lopital ak Mezon Retrèt.....	26
Pwokirasyon pou Swen Sante	26
Lèt Depatman Sante Eta New York ki Soti nan (New York State Department of Health)	
(Sistèm pou pran done SPARCS)	34
Enfòmasyon sou Matènite.....	35
Vyolans nan Kay: Avi pou Pasyan Anvan Akouchman ak Pasyan Matènite	36
Vyolans nan Kay: Avi Konsènan Dwa Viktim yo	38

Enfòmasyon sou Dwa Ou

Lè ou se yon pasyan nan yon lopital Eta New York, ou gen sèten dwa ak pwoteksyon ki garanti avèk lwa ak règleman leta ak federal. Lwa ak règleman sa yo ede asire kalite ak sekirite swen sante ou nan lopital la. Pou ede ou konprann dwa ou yo, Depatman Sante Eta New York te devlope tiliv sa a.

Kenbe tiliv sa a pou referans ou. Evalye li avèk anpil atansyon epi divilge enfòmasyon ki ladan yo ba fanmi ou ak zanmi ou ki patisipe nan swen sante ou.

Ou gen dwa pou patisipe nan desizyon n ap pran sou swen sante ou epitou pou konprann sa yo di ou konsènan swen sante ou ak tretman ou. Pa egzanp, ou gen dwa pou resevwa yon eksplikasyon aklè sou tès yo, tretman yo ak medikaman doktè ou preskri pou ou. Pa ezite poze kesyon sou doktè ou, enfimyè ou oswa manm ekip lopital la. **Ou gen yon dwa pou konnen sa k ap pase.**

Chak pasyan se yon moun diferan, chak kantite tan ou pase nan lopital diferan tou. Li enpòtan pou ou konnen ki sèten dwa ki aplike pou ou ak sa pou fè si ou panse ou bezwen èd. Kèk dwa ak pwoteksyon, tankou sa ki detèmine lè pou kite lopital la, depannde fason ou resevwa avi kòrèk yo alekri. N ap ba ou enfòmasyon tou pou eksplike ou kilè ak ki kote pou rele oswa pou ekri pou mande èd la.

Si ou gen yon pwoblèm oswa si ou pa konprann yon bagay, pale avèk enfimyè ou, doktè ou, travayè sosyal oswa reprezantan pasyan ou.

Yo kapab:

- ede ou jwenn repons yo;
- fè aranjman pou ou jwenn èd espesyal;
- pran kontak avèk fanmi ou;
- jwenn entèprèt lang peyi etranje ak entèprèt langaj siy; epi
- anjeneral fè tan ou pase nan lopital la pi fasil pou ou.

Enfòmasyon sou Bezwen Espesyal Ou

Chak lopital dwe mete ekip li disponib pou yo ba ou eksplikasyon oswa pou yo reponn kesyon ou yo sou dwa ou epitou pou yo ba ou enfòmasyon sou fason ou kapab pwoteje dwa sa yo.

- Si ou gen pwoblèm pou tandè oswa pou wè, oswa si Anglè pa lang natifnatal ou, yo dwe ba ou entèprèt ki konpetan pou ede ou. Yo dwe ba ou tradiksyon ak/ oswa transkripsyon fòm enpòtan lopital la, enstwiksyon yo ak enfòmasyon yo si ou panse ou bezwen yo.

Men ou dwe entèvni epitou ou dwe poze kesyon.

Ou kapab kontakte yon reprezantan pasyan anvan ou antre nan lopital la pou asire yo fè aranjman espesyal pou ou lè rive nan lopital la.

- Si ou gen yon kesyon sou nenpòt nan enfòmasyon ki nan tiliv sa a oswa si ou panse yo pa satisfè bezwen ou yo kòm sadwa, mande reprezantan pasyan an oswa lòt manm ekip lopital la pou yo ba ou plis eksplikasyon oswa kontakte Depatman Sante Eta New York (gade paj 3).

Enkyetid/Pwoblèm/Plent Enfòmasyon sou Swen Sante ou nan Lopital la

Si ou gen yon enkyetid, yon pwoblèm oswa yon plent ki gen pou wè ak nenpòt aspè swen sante ou pandan tan ou pase nan lopital la, pale avèk doktè ou, enfimyè ou oswa manm ekip lopital la. Si ekip lopital la pa rezoud pwoblèm nan, ou ka kontakte Depatman Sante Eta New York pa lapòs oswa nan telefòn.

Ou ka rele nimewo gratis 1-800-804-5447 oswa ou ka fè yon plent alekri pou voye nan adrès:

New York State Department of Health
Centralized Hospital Intake Program
Mailstop: CA/DCS
Empire State Plaza
Albany, NY 12237

Kesyon oswa Kòmantè: hospinfo@health.ny.gov

Si Ou Panse Yo Mande Ou Pou Kite Lopital la Twò Bonè. . .

Ou gen dwa pou konteste desizyon

doktè ou, ekip lopital la oswa plan swen kontwole ou pran:

- sou lè ou dwe kite lopital la;
- si ou panse yo mande ou pou kite lopital la twò bonè;
- si ou kwè ou pa t resevwa plan ki konvnan oswa apwopriye pou swen medikal ou ak lòt sèvis ou ka bezwen apre ou kite lopital la; oswa
- si sèvis ou bezwen yo pa anplas.

Lalwa egzije pou ou resevwa yon preyavi **alekri** k ap fè ou konnen:

- dat doktè ak/oswa plan lopital la ap ba ou egzeyat;
- fason pou konteste si ou vle rete nan lopital la; epi
- yon nimewo espesyal pou rele pou nenpòt pwoblèm ou genyen ki gen pou wè ak lè ou kite lopital la.

Gade paj 14 la pou jwenn plis enfòmasyon.

Pou Jwenn Asistans/Èd

Gen yon Ajan Evalyasyon Pwofesyonèl Endepandan (Independent Professional Review Agent, IPRA) pou zòn ou ak pwoteksyon asirans ou. Si ou ta bezwen asistans/èd nan IPRA, lopital la ap ba ou yon nimewo telefòn/moun pou kontakte. Gade paj 9 la ak paj 15 lan la pou jwenn plis enfòmasyon.

Pou Pasyan ki nan Medicare Sèlman

Si ou panse yo mande ou pou kite lopital la twò bonè epi si ou pa t resevwa preyavi a ki fè ou konnen kilè pou kite lopital la, mande avi pou egzeyat ou (ki rele Mesaj Enpòtan Medicare Konsènan Dwa Ou"). Si ou nan yon Òganizasyon Antretyen Swen Sante (Healthcare Maintenance Organization, HMO), ou ta dwe mande "Mesaj Enpòtan Medicare sou Dwa Ou" tou. Ou dwe gen avi pou egzeyat la alekri pou ou kapab konteste desizyon doktè a ak lopital la sou lè ou dwe kite lopital la. Gade seksyon yon "Mesaj Enpòtan Medicare Konsènan Dwa Ou" nan paj 17 la pou jwenn yon eksplikasyon okonplè.

Pou Pasyan Swen Kontwole yo

Si ou se yon pasyan ki antre nan yon HMO oswa nan yon plan swen kontwole, toudabò mande/soumèt yon kontestasyon ekspeditif ba HMO oswa ba komite evalyasyon itilizasyon plan an si ou panse yo limite avantaj ou yo oswa ba ou refi pou yo yon fason ki pa onèt, oswa si yo mande ou pou kite lopital la twò bonè, oswa si yo retire sèvis ki nesèsè yo pou rezon medikal nan pwoteksyon ou. Si ou pa satisfè avèk rezilta demann kontestasyon sa a, ou ka kontakte Depatman Sante Eta New York depi ou rele nimewo: **1-800-206-8125**.

Lwa 1996 sou Swen Kontwole (Managed Care Law of 1996) ki amande Lwa 4408 sou Sante Piblik (Public Health Law 4408), Divilgasyon Enfòmasyon.

Ou Gen Dwa pou Fè yon Plent Sou

• Doktè yo oswa Asistan Doktè yo

Si ou panse ou te resevwa swen sante ki pa konpetan, ki neglijan oswa ki gen fwod nan men yon doktè oswa yon asistan doktè, ou ka fè yon rapò pou voye ba Biwo Konduit Medikal Pwofesyonèl (Office of Professional Medical Conduct, OPMC) Depatman Sante Eta New York. OPMC ap fè yon ankèt sou tout rapò move konduit posib pwofesyonèl doktè yo ak asistan doktè yo. Rapò yo dwe gen ladan prenon ak non fanmi ak adrès doktè a oswa asistan doktè a ak tout enfòmasyon enpòtan yo. Ou dwe fè rapò yo alekri pou voye ba:

**New York State Department of Health
Office of Professional Medical Conduct
Riverview Center
150 Broadway
Albany, NY 12204-2719**

Pou jwenn plis enfòmasyon oswa pou jwenn yon fòm plent, rele nimewo **1-800-663-6114** oswa ale sou sitwèb Depatman Sante nan www.health.ny.gov.

Yo kenbe rapò yo konfidansyèl. Yon ankèt ka lakòz yon gen odyans fòmèl devan yon komite Komisyon pou Konduit Medikal Pwofesyonèl. Komisyon an ap gen ladan doktè yo ak manm konsomatè Manm Komisyon Sante a chwazi.

Gade paj 10 Glosè a pou jwenn kèk egzanp "move konduit medikal" yon doktè oswa yon asistan doktè.

• Lòt Pwofesyonèl Swen Sante

Si ou panse ou te resevwa swen sante ki pa konpetan, ki neglijan oswa ki gen fwod nan men nenpòt pwofesyonèl swen sante lisansye, tankou enfimyè, dantis, travayè sosyal, optometris, sikològ, espesyalis terapi fizik oswa espesyalis ègoterapi ak podyat, ou ka fè yon plent depi ou kontakte:

**New York State Education Department
Office of Professional Discipline
475 Park Avenue South
2nd Floor
New York, New York 10016
1-800-442-8106**

Kesyon oswa Plent Sou Bòdwo Lopital Ou Oswa sou Asirans Sante Ou

- Lè ou se yon pasyan nan lopital la, ou gen dwa pou resevwa yon bòdwo ki detaye.
- Bòdwo lopital ou ka idantifye yon frè ki rele yon “frè siplemantè.” Frè siplemantè sa yo finanse pwogram piblik enpòtan epi yo la depi ane anvan yo, menmsi yo ka pa t parèt kòm frè apa sou bòdwo a. Frè siplemantè a reprezante yon kantite lajan anplis ou dwe sou bòdwo total lopital ou nan Eta New York epi, selon kontra asirans ou, lwa Eta New York pèmèt yo ba ou bòdwo pou yon pòsyon nan frè sa yo.
- Lopital yo ap negosye tarif peman yo avèk konpayi asirans yo, HMO yo ak lòt kalite plan swen kontwòle, ak konpayi asirans komèsyal yo ak gwoup ki gen asirans pa yo. Tarif sa yo ka pa menm. Kontakte konpayi asirans ou pou nenpòt kesyon ou ka genyen konsènan pwoteksyon ou.

• Si ou gen kesyon sou pwoteksyon ou, sou sèvis yo ba ou bòdwo pou yo oswa sou kantite lajan ou peye yo, kontakte biwo faktirasyon lopital la ak konpayi asirans ou pou rezoud nenpòt kesyon/pwoblèm ou ka genyen.

Pou Pasyan ki nan Medicare yo

Si ou se yon pasyan ki nan Medicare epi ou gen kesyon sou bòdwo lopital ou, rele Medicare ou:

1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)

Pou Pasyan Swen Kontwòle yo

Si ou antre nan yon plan swen kontwòle epi si ou gen pwoblèm pou resevwa swen sante a oswa si ou panse ou pa satisfè pou swen sante ou resevwa a, ou ka pote plent ba plan an. Tiliv ki bay enfòmasyon sou plan an DWE fè ou konnen fason pou pote plent lan ak fason pou jwenn yon evalyasyon imedyat. Si ou pa satisfè avèk repons HMO oswa avèk repons plan an pou plent ou, kontakte Depatman Sante Eta New York nan nimewo:

1-800-206-8125

Manm swen kontwòle Medicare ka rele Livanta:

1-866-815-5440

Aksè nan Dosye Medikal Ou

Lwa Eta New York egzije pou tout pratisyen swen sante yo ak sant medikal yo bay pasyan yo aksè nan pwòp dosye medikal yo. Seksyon 18 Lwa ou Sante Piblik gen ladan metòd pou mete dosye sa yo disponib ak kondisyon ki kapab lakòz yon pwofesyonèl swen sante bay refi pou aksè nan dosye yo. Pasyan yo ka mande enfòmasyon yo, alekri, menm jan ak paran yo oswa responsab legal ki te bay otorizasyon pou pran swen pitit yo ka fè sa.

Si ou **vle wè** dosye medial ou, mande doktè ou ak/oswa direktè dosye medikal ki nan lopital la. Lwa Eta New York ba ou garanti pou jwenn okazyon pou enspekte dosye medikal ou nan 10 jou apre ou fè demann alekri ou.

Si ou **vle gen yon kopi** dosye medikal ou yo, ou dwe soumèt yon demann alekri ba lopital la. Voyer demann ou ba Direktè Dosye Medikal ki nan lopital la. Si ou mande yon kopi dosye ou yo, lopital la ka fè ou peye jiska 75 santim pou chak paj.

Si lopital la **pa rekonèt** oswa pa pran yon desizyon sou demann ou, ou ka pote plent ba Depatman Sante depi ou rele nimewo 1-800-804-5447.

Si ou jwenn refi pou gen aksè nan tout dosye lopital ou oswa yon pati ladan, ou ka voye yon kontestasyon ba Komite Evalyasyon Aksè nan Dosye Medikal (Medical Records Access Review Committee) Depatman Sante Eta New York. Lopital la/doktè a gen obligasyon pou ba ou yon fòm (DOH-1989) k ap endike rezon (yo) pou refi a ak enfòmasyon sou metòd sa a pou fè kontestasyon an.

Glosè

Avi pou Egzeyat —

Yon avi pou egzeyat nan lopital Eta New York ta dwe gen ladan enfòmasyon sou dat egzeyat ou ak fason pou konteste avi a si ou pa dakò avèk li. Yo dwe bay yon avi pou egzeyat pou tout pasyan yo (sof pasyan ki nan Medicare yo k ap resevwa kopi yon “Mesaj Enpòtan Medicare”) **alekri 24** èdtan anvan yo kite lopital la. **Pasyan ki nan Medicare yo dwe mande yon avi egzeyat alekri "Mesaj Enpòtan nan Medicare" si yo pa dakò avèk egzeyat la.** Si ou mande sa, yo dwe ba ou avi a. Lè yo bay pasyan Medicare avi a epi si li pa dakò avèk avi a, li kapab fè yon kontestasyon.

Ajan Evalyasyon Pwofesyonèl Endepandan —

Ajan evalyasyon sa yo travay sou kontestasyon yo pou pasyan ki pwoteje avèk Medicaid, konpayi asirans prive, oswa pasyan ki pa gen okenn asirans si yo gen pwoblèm pou yo resevwa swen sante y ap bezwen apre yo jwenn egzeyat yo nan lopital la. Pa egzanp, yon IPRA ta evalye dosye medikal pasyan ki jwenn egzeyat yo anvan yo pare sou plan medikal, epitou si yo pa t fè yon plan egzeyat apwopriye oswa si yo pa t mete sèvis apwopriye yo anplas.

Enstriksyon Davans —

Enstwiksyon davans se enstwiksyon aloral oswa alekri ou fè devan yon maladi oswa yon chòk ki lakòz ou vin entatad (gade paj 18 la). Enstwiksyon davans yo endike sa tout sa ou vle konsènan tretman ou pou yo swiv si ou twò malad oswa si ou pa kapab pran desizyon yo sou swen sante ou. Enstwiksyon davans yo gen ladan men pa sèlman yon **pwokirasyon pou swen sante**, yon konsantman pou yon lòd pou **pou pa re-anime** ki endike nan dosye medikal ou ak nan yon **testaman byolojik**.

Evalyasyon Itilizasyon —

Evalyasyon itilizasyon se yon pwosesis kote yo evalye bezwen swen sante, si swen sante a apwopriye ak efikas. Se yon komite revizyon itilizasyon (utilization review, UR) lopital la, yon Òganizasyon pou Amelyorasyon Kalite (Quality Improvement Organization, QIO) (gade QIO), yon ajans piblik (depatman sante pa egzanp) oswa yon òganizasyon endepandan.

Fòm Pwokirasyon pou Swen Sante —

Eta New York gen yon lwa ki pèmèt ou chwazi yon moun ou fè konfyans, pa egzanp, yon manm fanmi ou oswa yon zanmi pwòch ou kòm Ajan Swen Sante ou, pou pran desizyon sou tretman ou si ou vin pa kapab deside pou tèt ou. Ou ka itilize fòm sa a tou pou endike tout sa ou vle yo konsènan don ògàn sizoka ou mouri (gade paj 23).

Gwoup ki Gen pou Wè ak Dyagnostik —

Sistèm gwoup ki gen pou wè ak dyagnostik (diagnosis related group, DRG) klas tout kalite rezon moun entène nan lopital an apeprè 600 gwoup pou detèmine kantite lajan asirans ou pral peye lopital la. Sistèm DRG baze sou pri mwayen pou trete yon pasyan ki nan menm entèval laj la, doktè dekouvri ki gen menm maladi a oswa maladi sanblab epitou ki bezwen menm kalite tretman an. Pa egzanp, yon kantite lajan yo peye pou pasyan ki gen nemoni ak yon diferan kantite lajan yo peye pou pasyan ki gen hanch kase. Li konsidere depans yon lopital, frè rejyonal, enflasyon ak bezwen pasyan an. Depatman Sante Eta New York devlope tarif peman Medicaid ak Konpansasyon Travayè/tarif peman San Fot pou chak DRG ki nan chak lopital. **Sa pa limite kantite jou yon pasyan ka pase nan lopital la.** Y ap detèmine kantite jou w ap pase nan lopital

la selon pwoblèm medikal ou. (Nòt: Sèten inite ak sant medikal espesyalite pa itilize DRG yo.)

Livanta —

Òganizasyon sa a se òganizasyon pou amelyorasyon kalite ki gen kontra avèk gouvènman federal ak gouvènman leta pou evalye swen sante lopital la bay pou pasyan ki nan Medicare nan Eta New York.

- Se ajans **pasyan ki nan Medicare** yo ta dwe kontakte si yo panse yo jwenn egzeyat yo twò bonè nan lopital la. Pasyan kin gen doub pwoteksyon Medicare ak Medicaid ka rele Livanta gratis nan nimewo 1-866-815-5440.
- Si ou gen plent sou kalite swen sante ou resevwa a antan yon pasyan ki nan Medicare, rele Livanta gratis nan nimewo 1-866-815-5440.
- Moun ki itilize TTY ta dwe rele nimewo 1-866-868-2289.
- Livanta bay sèvis tradiksyon pou tout lang yo.

Lòd pou Pa Re-Anime —

Sou demann ou, lopital la ka mete yon lòd DNR nan dosye medikal ou. Li bay ekip medikal la enstwiksyon pou yo pa eseye reviv ou si respirasyon ou oswa batman kè ou sispann. Sa vle di doktè yo, enfimyè yo ak lòt pratisyen swen sante yo p ap fè pwosedi ijans sa yo tankou reanimasyon bouch-nan-bouch, konpresyon pwatrin nan pa deyò, chòk elektrik, mete yon tib pou louvri gòjèt ou, enjeksyon medikaman nan kè ou oswa louvri pwatrin ou. Dapre lwa Eta New York, tout pasyan adilt yo kapab mande yon lòd DNR aloral oswa alekri si gen de (2) temwen ki prezan. Answit, Lwa sou Pwokirasyon pou Swen Sante pèmèt ou chwazi yon moun ki pou pran desizyon yo sou DNR ak sou lòt tretman yo si ou vin pa kapab fè sa.

Medicaid

(Tit XIX Lwa sou Sekirite Sosyal) —

Medicaid se yon pwogram federal yo finanse avèk lajan gouvènman federal, gouvènman leta ak gouvènman lokal. Pwogram sa a la pou bay aksè nan sèvis swen sante pou moun pòv yo, sitou moun ki satisfè sèten kondisyon pou yo kalifye tankou nivo revni yo.

Medicare

(Tit XVIII Lwa sou Sekirite Sosyal) —

Medicare se yon pwogram federal ki anba kontwòl gouvènman federal la, epi ki peye yon pati nan frè sèvis medikal yo pou moun ki gen laj 65 ane oswa plis oswa ki andikape. Moun yo kalifye sèlman selon laj yo oswa andikap yo.

Move Konduit Medikal —

Si ou panse ou te resevwa yon move kalite swen sante oswa yon swen sante ki nan nivo enferyè (swen sante ki pa konpetan, ki neglijan oswa ki gen fwod ladan) nan men yon doktè oswa yon asistan doktè, ou ka fè yon rapò pou voye ba Depatman Sante Eta New York. Doktè yo ak lòt pwofesyonèl swen sante yo gen obligasyon dapre lalwa pou yo rapòte nenpòt ka move konduit yo sispèk.

Men kèk egzanp move konduit medikal:

- lè moun nan pratike pwofesyon an yon fason malonèt, oswa avèk yon enkonpetans gwosye oswa avèk neglijan;
- lè moun nan pratike pwofesyon an pandan li anba alkòl, dwòg, panda li gen yon andikap fizik oswa mantal;
- lè lajistis kondane moun nan pou yon krim;

- lè moun nan refize bay sèvis medikal yo akòz ras, kwayans, koulè oswa orijin etnik pasyan an;
- lè moun nan garanti pasyan an pran geri apre li resevwa sèvis medikal yo;
- lè moun nan pa mete kopi radyografi oswa dosye medikal yo disponib pou pasyan oswa pou yon lòt pasyan apre yon pasyan fè yon demann alekri pou sa;
- lè moun nan fè espere pou fè yon fo rapò oswa lè li fè yon fo rapò, oswa lè moun nan pa fè yon rapò lalwa egzije oswa lè moun nan ankouraje yon lòt moun pou fè sa;
- lè moun nan fè espere pou asele, abize oswa kraponnen yon pasyan;
- lè moun nan rekòmande tès oswa tretman ki egzajere;
- lè moun nan fè pwomosyon pou lavant sèvis, machandiz, aparèy menaje oswa medikaman nan yon mannyè ki eksplwate pasyan an;
- lè moun nan abandone oswa neglije yon pasyan k ap resevwa oswa ki bezwen swen pwofesyonèl imedyat.

Òganizasyon pou Amelyorasyon Kalite (QIO) —

QIO yo se ajans ki responsab pou toujou evalye swen pasyan ki entène nan lopital yo bay pou moun ki kalifye pou Medicare. Nan Eta New York, QIO se IPRO (gade paj 9 la).

Plan Egzeyat —

Tout pasyan yo (ak pasyan ki nan Medicare yo tou) ki nan lopital Eta New York dwe resevwa **yon plan egzeyat alekri** anvan yo kite lopital la. Plan sa a ta dwe dekri aranjman pou nenpòt sèvis swen sante ou ka bezwen apre ou kite lopital la. **Ou de jwenn sèvis nesèsè yo ki dekri nan plan sa a oswa yo dwe mete sèvis yo disponib pou ou anvan ou kite lopital la.**

Planifikasyon Egzeyat la —

Planifikasyon egzeyat la se pwosesis ekip lopital la travay avèk ou ak fanmi ou oswa avèk yon moun k ap pran desizyon sou non ou pou prepare swen sante ou epi pou fè aranjman pou sa lè ou kite lopital la. Swen sante sa a se ka swen ou bay tèt ou poukont ou, swen manm fanmi ou, èd sante nan kay ba ou oswa swen ou resevwa lè ou te jwenn admisyon ou nan yon lòt sant sante. Planifikasyon egzeyat la gen ladan evalyasyon ak idantifikasyon sa bezwen ou yo pral ye lè ou kite lopital la ak planifikasyon pou ou resevwa swen apwopriye pou satisfè bezwen ou yo lè ou jwenn egzeyat. **Yo dwe ba ou yon plan alekri anvan ou kite lopital la.** Anjeneral planifikasyon egzeyat la gen pou wè ak pasyan an, manm fanmi li oswa moun ou chwazi pou pran desizyon sou non ou, doktè ou ak yon manm ekip lopital la. Kèk lopital gen manm ekip ki rele “planifikatè egzeyat.” Nan lòt lopital yo, se yon enfimyè oswa yon travayè sosyal ki ka ede ou nan planifikasyon egzeyat la.

Re-animasyon Kadyo-Pilmonè —

CPR se yon pwosedi medikal yo itilize pou fè kè ak poumon yon pasyan rekòmanse fonksyone lè respirasyon oswa sikilasyon pasyan an sispann (gade paj 20).

Reprezantan Pasyan —

Reprezantan pasyan an se yon manm nan ekip lopital la ki sèvi kòm yon koneksyon ant pasyan a, fanmi pasyan an, doktè yo ak lòt ekip lopital la. Reprezantan pasyan an ta dwe disponib pou reponn kesyon sou pwosedi lopital la, pou ede avèk bezwen espesyal oswa enkyetid epitou pou ede rezoud pwoblèm yo. Reprezantan pasyan an abitye avèk tout sèvis lopital la epitou l ap ede ou. Pa gen frè pou peye pou resevwa sèvis reprezantan pasyan an ba yo.

Swen Kontwole —

Swen kontwole vle di fason yo òganize swen sante yon moun (oswa manm fanmi moun nan) ak fason yo peye pou li. Menmsi yo pi byen konnen òganizasyon antretyen sante (health maintenance organizations, HMO) yo kòm plan swen kontwole, gen anpil lòt kalite. Si ou antre nan yon plan swen kontwole, se plan an ak/oswa doktè swen prensipal la k ap kowòdone aksè ou nan sèvis swen sante yo. Poutèt sa, ou ta dwe konprann kijan, kilè ak ki kote pou gen aksè nan sèvis swen sante yo, tankou sèvis nan lopital, dapre règ ak avantaj plan ou. Li enfòmasyon sou enskripsyon plan ou avèk anpil atansyon epi poze reprezantan plan ou kesyon ou genyen yo pou asire ou konprann avantaj ou yo, dwa ou yo ak responsablite ou yo.

Testaman Byolojik —

Yon testaman byolojik se yon dokiman ekri ki eksprime enstwiksyon ak chwa espesyal ou yo davans konsènan anpil kalite tretman medikal ak sèten pwoblèm medikal. Yo kapab rekonèt testaman byolojik yo kòm prèv ki montre tout sa ou vle yo (si ou fè konnen sa ou vle yo nan yon manyè ki klè ak konvenkan) si ou malad grav epitou si ou pa kapab kominike.

Règleman ak Enfòmasyon

Seksyon sa a prezante chak dokiman lalwa egzije pou ou resevwa antan yon pasyan ki entènè nan yon lopital nan Eta New York.

Dwa pasyan yo

Deklarasyon Dwa Pasyan.....	13
Yon Mesaj Enpòtan Konsènan Dwa Ou Lè Ou Se yon Pasyan ki Entènè nan Lopital (pou pasyan ki pa gen pwoteksyon avèk Medicare).....	14
Avi konsènan Admisyon pou Pasyan ki nan Medicare.....	16
Mesaj Enpòtan Medicare.....	17

Fason pou Deside Sou Swen Sante: Yon Gid pou Pasyan yo ak Fanmi yo.....	20
Fason pou Chwazi Ajan Swen Sante Ou—Lwa Eta New York sou Pwokirasyon pou Swen Sante.....	26
Fòm Pwokirasyon pou Swen Sante.....	32

Rasanblaj Done

Lèt Depatman Sante Eta New York ki Soti nan (eksplike sistèm pou pran done SPARCS).....	34
---	----

Enfòmasyon ou dwe bay lè w ap enskri si ou se yon pasyan matènite:

Enfòmasyon sou Matènite.....	35
------------------------------	----

Vyolans nan Kay

Avi pou Pasyan Anvan Akouchman ak Pasyan Matènite.....	36
Avi Konsènan Dwa Viktim yo.....	38

Deklarasyon Dwa Paran yo.....	40
-------------------------------	----

Enfòmasyon ou dwe bay anvan ou kite lopital la:

- **Tout** pasyan yo dwe resevwa yon plan egzeyat alekri.
- **Pasyan ki nan Medicare** yo ap resevwa yon kopi "Mesaj Enpòtan Medicare".
- **Tout** lòt pasyan yo dwe resevwa yon avi pou egzeyat nan lopital la.

Si ou gen pwoblèm pou konprann nenpòt enfòmasyon oswa si ou gen nenpòt kesyon konsènan dokiman sa yo, mande ekip lopital la pou yo ba ou yon eksplikasyon. Ou gen dwa pou sa!

Deklarasyon Dwa Pasyan

Lè ou se yon pasyan ki nan yon lopital Eta New York, ou gen dwa, ki annamoni avèk lalwa, pou:

- (1) Konprann ak itilize dwa sa yo. Si pou nenpòt rezon ou pa konprann, oswa si ou bezwen èd, lopital la DWE ba ou èd la, tankou yon entèprèt.
- (2) Resevwa tretman san diskriminasyon akòz ras, koulè, relijyon, si ou se fanm oswa gason, peyi kote ou fèt, andikap, preferans seksyèl oswa sous peman, oswa laj.
- (3) Resevwa swen avèk konsiderasyon ak respè nan yon anviwònman ki pwòp ak pwoteje san okenn restriksyon ki pa nesesè.
- (4) Resevwa swen pou ijans si ou bezwen sa.
- (5) Jwenn enfòmasyon sou non ak pòs travay doktè k ap responsab pou ba ou swen sante nan lopital la.
- (6) Konnen non, pòs travay ak fonksyon nenpòt anplwaye lopital la ki patisipe nan ba ou swen, epitou pou refize resevwa tretman anplwaye sa yo, egzamen yo oswa obsèvasyon yo.
- (7) Yon chanm kote moun pa fimen.
- (8) Resevwa enfòmasyon detaye sou dyagnostik ou, tretman ou ak sa yo prevwa pou ou.
- (9) Resevwa tout enfòmasyon ou bezwen pou bay konsantman ou ki baze sou enfòmasyon ou resevwa pou nenpòt pwosedi oswa tretman yo pwopoze ou. Enfòmasyon sa yo dwe gen ladan risk ak avantaj posib pwosedi a oswa tretman an.
- (10) Resevwa tout enfòmasyon ou bezwen pou bay konsantman ou ki baze sou enfòmasyon yo ba ou pou yon lòd pou yo pa re-anime ou. Ou gen dwa tou pou chwazi yon moun pou bay konsantman sa a pou ou si ou twò malad pou fè sa. Si ou ta renmen jwenn lòt enfòmasyon, tanpri mande yon kopi tiliv ki rele “Do Not Resuscitate Orders A Guide for Patients and Families” (Lòd Pou Pa Re-anime — Yon Gid pou Pasyan yo ak Fanmi yo).
- (11) Refize tretman epi pou jwenn enfòmasyon sou konsekans sa ka gen sou sante ou.
- (12) Refize patisipe nan rechèch. Nan deside si pou patisipe oswa si pou pa patisipe, ou gen dwa pou jwenn yon eksplikasyon an detay.
- (13) Entimite ou pandan ou nan lopital la ak konfidansyalite tout enfòmasyon ak dosye konsènan swen sante ou.
- (14) Patisipe nan tout desizyon konsènan tretman ou ak egzeyat ou nan lopital la. Lopital la dwe ba ou yon plan egzeyat alekri ak deskripsyon alekri ak yon deskripsyon alekri sou fason ou kapab konteste egzeyat ou.
- (15) Idantifye yon moun pou pran swen ki pou patisipe nan planifikasyon egzeyat ou epi ki pou bay enfòmasyon sou swen sante ou oswa sou enstriksyon yo apre egzeyat ou.
- (16) Revize dosye medikal ou san ou pa peye frè. Jwenn yon kopi dosye medikal ou kote lopital la kapab fè ou peye yon frè ki rezonab. Ou pa kapab jwenn refi pou yon kopi sèlman paske ou kapab peye li.
- (17) Resevwa bòdwo detaye ak eksplikasyon tout frè yo.
- (18) Wè yon lis frè nòmal lopital la reklame pou atik ak sèvis ak plan sante kote lopital la se patnè.
- (19) Ou gen dwa pou konteste bòdwo ou pa t espere nan pwosesis Rezolisyon Konfli Endepandan.
- (20) Pote plen san ou pa pè vanjans konsènan swen ak sèvis ou resevwa yo, pou fè lopital la reponn ou, epitou si ou mande sa pou yo ba ou yon repons alekri. Si ou pa satisfè avèk repons lopital la, ou kapab pote plent nan Depatman Sante Eta New York. Lopital la dwe ba ou nimewo telefòn Depatman Sante a.
- (21) Otorize manm fanmi ak lòt adilt y ap bay priyorite pou fè vizit ki annakò avèk mwayen ou pou resevwa vizitè yo.
- (22) Fè konnen sa ou vle yo anrapò avèk don ògàn anatomik. Ou ka mete dezi ou yo nan dokiman si reprezantan swen medikal ou oswa sou yon kat donè, ki disponib nan lopital la.

Yon Mesaj Enpòtan Konsènan Dwa Ou lè Ou se yon Pasyan ki Entènè nan Lopital

Dwa Ou Pandan Ou Se yon Pasyan nan Lopital

Ou gen dwa pou resevwa tout swen sante nan lopital la ou bezwen pou trete maladi ou oswa chòk ou. Yo dwe detèmine dat egzeyat ou sèlman dapre bezwen swen sante **OU**, pa dapre kategori DRG oswa asirans ou.

Ou gen dwa pou jwenn tout enfòmasyon konsènan desizyon ki afekte pwoteksyon asirans ou. **POZE KESYON.** Ou gen dwa pou chwazi yon reprezantan pou pran desizyon sou non ou.

Ou gen dwa pou konnen pwoblèm medikal ou. Pale avèk doktè ou sou pwoblèm medikal ou ak sou bezwen swen sante ou. Si ou gen kesyon oswa enkyetid sou sèvis nan lopital la, sou dat egzeyat ou oswa plan egzeyat ou, konsilte doktè ou oswa yon reprezantan lopital la (tankou enfimyè, travayè sosyal oswa planifikatè egzeyat).

Anvan ou jwenn egzeyat ou, ou dwe resevwa yon AVI alekri pou EGZEYAT ak yon PLAN alekri pou EGZEYAT. Oumenm ak/oswa reprezantan ou gen dwa pou patisipe nan planifikasyon egzeyat ou.

Ou gen dwa pou konteste plan egzeyat alekri a oswa avi ou resevwa nan lopital la.

Si Ou Panse Yo Mande Ou Pou Kite Lopital la Twò Bonè

Asire ou resevwa avi alekri pou egzeyat la. Lopital la dwe ba ou avi a. Ou bezwen avi sa a pou egzeyat la pou ou kapab konteste li.

Avi sa a ap endike kimoun pou rele ak kijan pou fè kontestasyon an. Pou evite peye frè siplemantè, ou dwe rele pou fè yon kontestasyon anvan dat yo planifye pou egzeyat ou. Si ou rate moman sa a, ou ka toujou fè kontestasyon an. Men, ou ka gen pou peye pou kontinye rete nan lopital la, si ou pèdi kontestasyon ou.

Plan Egzeyat yo

Anplis dwa ou pou konteste, ou gen dwa pou resevwa yon plan egzeyat alekri ki dekri aranjman yo pou nenpòt swen sante ou ka bezwen pidevan apre egzeyat la. Ou pa ka jwenn egzeyat la jouk lè ou resevwa sèvis ki nesèsè nan plan egzeyat alekri ou oswa jouk lè lopital la detèmine sèvis yo disponib yon fason rezonab. Ou gen dwa tou pou konteste plan egzeyat sa a.

Dwa Pasyan yo*

Nan moman sa a, yo dwe ba ou yon deklarasyon jeneral lòt dwa ou genyen lè ou se yon pasyan.

Pou Jwenn Asistans/Èd

Kote ki dwe ba ou Ajan Evalyasyon Pwofesyonèl Endepandan pou zòn ou ak pwoteksyon asirans ou se:

*Enfòmasyon sa a endike nan tiliv sa a kounye a.

Yo dwe bay pasyan yo yon avi sou dwa yo konsènan admisyon yo ak egzeyat yo. Pasyan ki nan Medicare yo ap resevwa "Avi Admisyon nan Lopital pou Pasyan Medicare", epi tout lòt pasyan yo ap resevwa "Yon Mesaj Enpòtan Konsènan Dwa Ou kòm yon Pasyan ki Entène nan Lopital."

Lwa 2803 (1) (g) sou Sante Piblik Evalyasyon Egzeyat

10NYCRR, 405.9 (b) (14) (i) ak 405.9 (b) (14) (ii)

Pasyan yo (oswa reprezantan pèsonèl yo chwazi) dwe resevwa yon avi alekri pou egzeyat ak kopi yon plan egzeyat la. Pasyan yo (oswa reprezantan yo) dwe resevwa posiblite pou yo siyen dokiman yo epitou pou yo resevwa yon kopi dokiman yo siyen yo.

10NYCRR, 405.9 (g) (1) ak 405.9 (g) (3) (i)

Avi konsènan Admisyon pou Pasyan ki nan Medicare

Ou gen dwa ki endike anba la yo dapre lwa Eta New York:

Anvan ou jwenn egzeyat ou, ou dwe resevwa yon Plan Egzeyat alekri. Oumenm oswa reprezantan ou gen dwa pou patisipe nan planifikasyon egzeyat ou.

Plan Egzeyat alekri ou dwe dekri aranjman yo pou nenpòt swen sante ou ka bezwen pidevan apre egzeyat ou. Ou pa ka jwenn egzeyat la jouk lè ou resevwa sèvis ki nesèsè nan Plan Egzeyat alekri ou oswa jouk lè lopital la detèmine sèvis yo disponib yon fason rezonab.

Si ou pa dakò avèk Plan Egzeyat la oswa si ou kwè sèvis yo pa disponib yon fason rezonab, ou ka rele Depatman Sante Eta New York pou yo fè yon ankèt sou plent ou ak sou sekirite egzeyat ou. Lopital la dwe ba ou nimewo telefòn Depatman Sante Eta a si ou mande li.

Pou jwenn enfòmasyon enpòtan sou dwa ou lè yon se yon pasyan ki nan Medicare, gade seksyon "Mesaj Enpòtan Medicare," nan paj apre a.

Yo dwe bay pasyan yo yon avi sou dwa yo konsènan admisyon yo ak egzeyat yo. Pasyan ki nan Medicare yo ap resevwa "Avi Admisyon nan Lopital pou Pasyan Medicare", epi tout lòt pasyan yo ap resevwa "Yon Mesaj Enpòtan Konsènan Dwa Ou kòm yon Pasyan ki Entène nan Lopital."

Lwa 2803 (1) (g) sou Sante Piblik Evalyasyon Egzeyat

10NYCRR 405.9 (b) (14) (i) ak 405.9 (b) (14) (ii)

Mesaj Enpòtan Medicare Enfòmasyon sou Dwa Ou yo

Non Pasyan an:
Nimewo ID Pasyan an:
Doktè:

DEPATMAN SANTE AK SÈVIS SOSYAL
Sant pou Sèvis Medicare ak Medicaid
Apwobasyon OMB Nimewo 0938-0692

MEN YON MESAJ ENPÒTAN MEDICARE KONSÈNAN DWA OU

Kòm yon Pasyan ki Entèn nan Lopital, Ou Gen Dwa Pou:

- Resevwa sèvis ki garanti nan Medicare. Sa gen ladan sèvis nan lopital ki nesese pou rezon medikal, ak sèvis ou ka bezwen apre ou fin egzeyate, si doktè ou te rekòmande yo pou ou. Ou gen yon dwa pou konnen kichòy sou sèvis sa yo, kimoun k ap peye pou yo, ak kote ou kapab jwenn yo.
- Patisipe nan nenpòt desizyon sou tan ou pase nan lopital la, ak konnen kimoun k ap peye pou sa.
- Fè Òganizasyon pou Amelyorasyon Kalite (Quality Improvement Organization, QIO) ki anba la a konnen nenpòt pwoblèm ou genyen sou kalite swen sante ou resevwa:

Non QIO

Livanta

Nimewo Telefòn QIO

1-800-815-5440

Dwa pou Egzeyat Anba Medicare Ou

Planifikasyon Pou Egzeyat Ou: Pandan tan ou pase nan lopital ou, anplwaye lopital la ap travay avèk ou pou prepare pou egzeyat ou san pwoblèm, epitou pou yo fè aranjman pou sèvis ou ka bezwen apre ou fin kite lopital la. Lè ou pa bezwen swen nan lopital la ankò kòm pasyan ki entèn, doktè ou oswa anplwaye lopital la ap fè ou konnen dat ki planifye pou egzeyat ou.

Si ou panse ou egzeyate twò bonè:

- Ou kapab pale avèk anplwaye lopital la, doktè ou, ak plan swen kontwole ou (si ou nan youn) konsènan enkyetid ou yo.
- Ou gen dwa tou pou fè yon kontestasyon, sa vle di, pou yon Òganizasyon Amelyorasyon Kalite revize dosye ou. QIO se yon evalyatè deyò Medicare anboche pou egzamine dosye ou pou decide si ou pare pou kite lopital la.
 - **Si ou vle fè yon kontestasyon, ou dwe kontakte QIO anvan dat ki planifye pou jwenn egzeyat ou, epitou anvan ou kite lopital la.**
 - Si ou fè sa, ou p ap gen pou peye pou sèvis ou resevwa yo pandan kontestasyon an (sof pou frè tankou kopeman yo ak franchiz yo).
- Si ou pa fè yon kontestasyon, men ou decide rete nan lopital la apre dat ki planifye pou egzeyat ou, ou ka gen pou peye pou nenpòt sèvis ou resevwa apre dat la.
- **W ap jwenn enstriksyon etap-pa-etap nan paj 2 a pou rele QIO ak pou fè yon kontestasyon.**

Pou pale avèk yon moun nan lopital la konsènan avi sa a, rele nimewo _____.

Tanpri siyen ak date la a pou montre ou te resevwa avi sa a, epitou pou montre ou konprann dwa ou yo.

Siyati Pasyan an oswa Repezantan li

Dat la/Lè a

Etap pou Konteste Egzeyat Ou

- **Etap 1:** Ou dwe kontakte QIO anvan dat yo planifye pou egzeyat ou, epitou anvan ou kite lopital la. Si ou fè sa, ou p ap gen pou peye pou sèvis ou resevwa yo pandan kontestasyon an (sof pou frè tankou kopeman yo ak franchiz yo).
 - Men enfòmasyon pou kontakte QIO:
Non QIO (an karaktè gra) **Livanta**
Nimewo Telefòn QIO **1-800-815-5440**
 - Ou kapab fè yon demann pou yon kontestasyon nenpòt jou nan semèn nan. **Kontestasyon ou kòmanse depi ou pale avèk yon moun, oswa depi ou kite yon mesaj.**
 - Si ou bezwen èd pou kontakte QIO, mande lopital la.
 - Non lopital sa a se:

Non Lopital la

Nimewo ID Pwofesyonèl Swen Sante a

- **Etap 2:** W ap resevwa yon avi detaye nan lopital la oswa nan Medicare Advantage oswa nan lòt plan swen kontwole Medicare (si ou nan youn) k ap eksplike ou rezon ki fè yo panse ou pare pou egzeyate.
- **Etap 3:** QIO ap mande ou pwendvi ou. Oumenm oswa reprezantan ou bezwen disponib pou pale avèk QIO, si yo mande sa. Oumenm oswa reprezantan ou ka bay QIO yon deklarasyon alekri, men ou pa gen obligasyon pou bay deklarasyon an.
- **Etap 4:** QIO ap revize dosye medikal ou yo ak lòt enfòmasyon enpòtan konsènan dosye ou.
- **Etap 5:** QIO ap fè ou konnen desizyon li nan **1 jou ki vini apre** li resevwa tout enfòmasyon ki nesèsè yo.
 - Si QIO jwenn ou pa pare pou pran egzeyat ou, Medicare ap kontinye garanti sèvis ou yo nan lopital la.
 - Si QIO jwenn ou pare pou pran egzeyat ou, Medicare ap kontinye garanti sèvis ou yo jouk a midi nan jou a **apre** QIO fè ou konnen desizyon li.

Si Ou Rate Dat Limit Pou Fè Kontestasyon An, Ou Gen Lòt Dwa Pou Fè Kontestasyon:

- Ou kapab toujou mande QIO oswa plan ou (si ou nan youn) pou revize dosye ou:
 - Si ou gen Original Medicare: Rele QIO ki endike anwo a.
 - Si ou nan yon Plan Medicare Advantage oswa lòt plan swen kontwole Medicare: Rele plan ou.
- Si ou rete nan lopital la, lopital la ka mande pou peye pou nenpòt sèvis ou resevwa apre dat ki planifye pou egzeyat ou.

Pou jwenn plis enfòmasyon, rele 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227), oswa TTY: 1-877-486-2048.

Lòt Enfòmasyon:

Dapre Paperwork Reduction Act of 1995, yo pa dwe egzije okenn moun pou bay repons pou yon seri enfòmasyon, sof si seri enfòmasyon an genyen yon nimewo OMB. Nimewo kontwòl valab OMB pou koleksyon enfòmasyon sa a se 0938-0692. Tan ki nesèsè pou bay gwoup enfòmasyon sa yo estime anmwayèn a 15 mint pou chak repons, tankou tan pou revize enstriksyon yo, pou chèche resous done ki egziste yo, pou rasanble done ki nesèsè yo, epitou pou mete ak revize gwoup enfòmasyon yo. Si ou gen kòmantè konsènan presizyon estimasyon (yo) tan an oswa konsènan sijesyon pou amelyore fòm sa a, tanpri voye yon lèt ba: CMS, 7500 Security Boulevard, Attn: PRA Reports Clearance Officer, Mail Stop C4-26-05, Baltimore, Maryland 21244-1850.

Non Pasyan an:
Nimewo ID Pasyan an:
Doktè:

DEPATMAN SANTE AK SÈVIS SOSYAL
Sant pou Sèvis Medicare ak Medicaid
Apwobasyon OMB Nimewo 0938-0953

Enstwiksyon Avi a: MESAJ ENPÒTAN MEDICARE

Fason pou Ranpli Avi a

Paj 1 Avi Enpòtan Medicare

A. Antèt

Lopital yo dwe afiche “Department of Health & Human Services, Centers for Medicare & Medicaid Services” ak nimewo OMB.

Lopital la dwe ranpli espas vid sa yo. Yo ka tape oswa ekri alamen aklè enfòmasyon lopital yo mete nan espas vid yo sou IM nan gwosè lèt 12 pwen oswa ekivalan an. Lopital yo ka itilize yon etikèt pasyan tou ki gen ladan enfòmasyon ki anba la yo:

Non Pasyan an: Mete prenon ak non fanmi pasyan an.

Nimewo ID pasyan an: Mete yon nimewo ID ki idantifye pasyan sa a. Nimewo sa a pa ta dwe nimewo sekirite sosyal, ni li pa ta dwe genyen li ladan.

Doktè: Mete non doktè pasyan an.

B. Pati Prensipal Avi a

Mwen nimewo 3 – Rapòte nenpòt enkyetid ou genyen sou kalite swen sante ou resevwa ba Òganizasyon pou Amelyorasyon Kalite (Quality Improvement Organization, QIO) ki endike la a _____.

Lopital yo ka enprime oswa mete non ak nimewo telefòn nan (ansanm ak TTY) QIO a.

Pou pale avèk yon moun nan lopital la konsènan avi sa a, rele: Mete yon nimewo telefòn nan lopital pou pasyan an oswa reprezantan rele pou kesyon li genyen sou avi a. Li ta pi bon pou ta mete yon non moun pou kontakte tou.

Siyati Pasyan an oswa Reprezantan an: Mande pasyan an oswa reprezantan an pou li siyen avi a pou endike li te resevwa li epitou pou endike li konprann sa ki nan avi a.

Dat la/Lè a: Mande pasyan an oswa reprezantan an pou li mete dat ak lè li te siyen avi a.

Paj 2 Avi Enpòtan Medicare

Premye sou-pwen - Mete non ak nimewo telefòn QIO an karaktè gra: Mete non ak nimewo telefòn (ansanm ak TTY), an karaktè gra, Òganizasyon Amelyorasyon Kalite ki fè revizyon yo pou lopital la.

Dezyèm sou-pwen - Non lopital sa a se: Mete/enprime davans non lopital la, ansanm ak nimewo ID founisè sèvis Medicare (pa nimewo telefòn nan).

Lèt Enfòmasyon: Lopital yo ka itilize seksyon sa a pou lèt dokiman, tankou, pa egzanp, pou yo jwenn inisyal benefisyè yo, dat la, ak lè pou yo note livrezon kopi siplemantè IM, oswa dokiman refi yo.

Fason pou Deside sou Swen Sante: Yon Gid pou Pasyan yo ak Fanmi yo

Entwodiksyon

Kimoun ki ta dwe li gid sa a?

Gid sa a se pou pasyan Eta New York yo epitou pou moun k ap pran desizyon sou swen sante pou pasyan yo. Li gen ladan enfòmasyon sou reprezantan pou swen sante k ap pran desizyon nan lopital la ak nan mezon retrèt yo. Li pale sou lòd DNR nan yon sant swen sante, oswa nan kominote a. Paske gid sa a konsène desizyon y ap pran sou swen sante, yo itilize mo "pasyan" pou vle di nenpòt moun k ap resevwa swen medikal. Sa gen ladan yon rezidan nan yon kay retrèt. Gid sa a pa gen règ espesyal ladan pou desizyon responsab legal yo pran pou moun ki gen andikap devlopmanal.

Èske pasyan oswa lòt moun k ap pran desizyon an kapab chèche konnen pwoblèm medikal pasyan an ak tretman yo pwopoze pou li?

Wi. Pasyan an oswa lòt moun k ap pran desizyon yo gen yon dwa pou yon doktè bay yo tout enfòmasyon sou pwoblèm medikal pasyan an ak sou tretman doktè a pwopoze pou li. Pasyan yo dwe bay konsantman yo dapre enfòmasyon yo resevwa anvan yo resevwa nenpòt tretman ki pa pou ijans oswa nenpòt pwosedi. Konsantman dapre enfòmasyon vle di apre ou resevwa enfòmasyon sou avantaj ak risk tretman (ak lòt chwa parapò ak tretman an), ou bay pèmision ou pou yo fè tretman an pou ou.

Pasyan Adilt Ki Gen Posiblité pou Pran Desizyon ki Baze sou Enfòmasyon yo Resevwa

Èske pasyan adilt yo gen yon dwa pou pran pwòp desizyon yo sou swen sante yo?

Wi. Pasyan adilt yo gen dwa pou yo pran desizyon sou tretman pou tèt yo depi yo gen konpetans pou pran desizyon an.

Kisa konpetans pou pran desizyon ye?

“Konpetans pou pran desizyon” se konpetans pou konprann ak apresye kalite ak konsekans swen sante yo pwopoze pou ou a. Sa gen ladan avantaj ak risk (ak lòt chwa parapò ak) swen

sante ki pwopoze a. Li gen ladan tou konpetans pou pran yon desizyon ki baze sou enfòmasyon.

Kisa pou mwen fè si mwen pa byen konprann si yon pasyan gen oswa pa gen konpetans pou pran desizyon? Kimoun k ap deside si pasyan an gen oswa pa gen konpetans sa a?

Travayè swen sante yo ap sipoze pasyan yo gen konpetans pou yo pran desizyon, sof si yon tribinal chwazi yon responsab legal pou pran desizyon sou swen sante a. Yon doktè ap egzamine pasyan an pou konnen si gen bon rezon pou kwè pasyan an pa konpetan. Yon doktè dwe detèmine si yon pasyan pa konpetan pou li pran desizyon yo sou swen sante li. Yon lòt moun ap pran desizyon yo sou swen sante a pou pasyan an sèlman apre doktè pasyan an fè detèminasyon sa a.

Èske manm fanmi yo ap toujou pran desizyon yo sou swen sante a kèlkeswa lè pasyan yo pa konpetan pou yo pran desizyon?

Non. Pafwa pasyan yo pran yon desizyon sou yon pwosedi oswa tretman anvan yo vin pa gen konpetans pou yo pran desizyon. Pa egzanp, yon pasyan kapab bay konsantman li pou operasyon kote y ap mete li sou anestezi jeneral anvan li resevwa anestezi a, ki ta lakòz li vin pa konpetan pou pran desizyon. Lòt fwa yo, yon moun ki an sante ka vin pa gen konpetans toudenkou. Nan ka sa a, swen sante a ka nesesè pou yo bay moun nan touswit san konsantman li. Pa egzanp, yon moun ka pèdi konesans pandan yon aksidan. Pwofesyonèl swen sante yo ap bay tretman pou ijans san konsantman moun nan sof si yo konnen gen yon desizyon yo pran deja pou refize tretman pou ijans lan.

Enstwiksyon Davans/Pwokirasyon pou Swen Sante

Kisa yon enstriksyon davans ye?

Enstwiksyon davans yo se enstwiksyon ki alekri sou tretman swen sante pasyan adilt yo fè anvan yo vin pa gen konpetans pou yo pran desizyon. Nan Eta New York, pi bon fason pou pwoteje sa

ou vle pou tretman ou ak enkyetid ou se chwazi yon moun ou fè konfyans ki pou pran desizyon sou tretman an si ou vin pa kapab pran desizyon an pou tèt ou. Si ou ranpli yon fòm ki rele yon pwokirasyon pou swen sante, moun sa a ap vin "ajan swen sante ou."

Anvan ou chwazi yon ajan swen sante, asire moun nan vle pran desizyon kòm ajan ou. Diskite avèk ajan ou sou ki kalite tretman ou ta vle oswa pa ta vle si ou te nan lopital epitou si ou te gen yon maladi oswa yon chòk ki menase lavi ou. Asire ajan swen sante ou konnen tout sa ou vle yo sou nitrisyon ak idratasyon atifisyèl (lè yo ba ou manje nan yon tib alimantasyon oswa nan yon liy IV). Ou kapab jwenn plis enfòmasyon sou pwokirasyon pou swen sante yo sou sitwèb: http://www.health.ny.gov/professionals/patients/health_care_proxy/index.htm.

Kèk pasyan fè konnen tou sèten enstwiksyon ak chwa sou tretman medikal yo alekri. Ou kapab mete yon deklarasyon alekri nan yon pwokirasyon pou swen sante, oswa pwokirasyon pou swen sante a kapab yon dokiman apa. Kèk moun konsidere kalite enstwiksyon davans sa a kòm yon "testaman byolojik."

Kijan ajan swen sante yo pran desizyon yo anba yon pwokirasyon pou swen sante?

Ajan swen sante yo pran desizyon yo tankou si ajan swen sante a te yon pasyan. Ajan swen sante a pran desizyon yo sou swen sante dapre tout sa pasyan an vle, tankou desizyon pou yo refize oswa retire tretman ki pou sipòte lavi. Si ajan swen sante yo pa byen konnen tout sa pasyan an vle, y ap pran desizyon yo sou swen sante a dapre pi bon enterè pasyan an.

Èske yon ajan swen sante kapab decide pou refize oswa retire nitrisyon oswa idratasyon atifisyèl (nan yon tib alimantasyon oswa nan yon liy IV)?

Ajan swen sante yo kapab sèlman pran desizyon pou yo refize oswa retire nitrisyon ak idratasyon atifisyèl anba pwokirasyon pou swen sante si yo konnen tout sa pasyan an vle yo sou tretman an. Men, ajan swen sante a kapab pran kalite desizyon sa a nan yon lopital oswa nan yon mezon retrèt kòm yon reprezantan pou swen sante ki endike nan lwa a.

Fason pou Pran Desizyon sou Swen Sante nan Lopital ak nan Mezon Retrèt

Kijan pasyan adilt ki gen konpetans pou pran desizyon nan lopital yo ak mezon retrèt yo?

Pasyan yo ka fè konnen desizyon yo aloral oswa alekri. Yon pasyan lopital oswa yon rezidan mezon retrèt pa ka pran yon desizyon aloral pou refize oswa retire tretman ki sipòte lavi sof si gen de (2) adilt ki temwen desizyon an. Youn nan adilt yo dwe se yon pratisyen swen sante nan sant medikal la. Si yon pasyan pa gen konpetans kounye a pou pran yon desizyon (men li te pran yon desizyon anvan sou swen sante nou pwopoze pou li a), lopital la oswa mezon retrèt la ap aji dapre desizyon pasyan an te pran anvan. Sa vrè sof si yon bagay rive epi pasyan an pa t prevwa sa epi desizyon an pa enpòtan ankò.

Kijan yo pran desizyon sou swen sante pou yon pasyan lopital oswa yon rezidan mezon retrèt ki pa gen konpetans?

Si pasyan an gen yon pwokirasyon pou swen sante, ajan swen sante ki endike nan pwokirasyon an ap pran desizyon yo. Si yon pasyan pa gen yon pwokirasyon pou swen sante, yon responsab legal (oswa moun ki gen pi plis otorizasyon nan lis reprezantan an, ki rele "reprezantan") ap pran desizyon.

Kisa lis reprezantan ye?

Anba la a se lis reprezantan an. Moun ki gen plis priorite a endike nan tèt lis la. Moun ki gen mwens priorite a anba lis la.

- Madanm/mari a, si li separe legalman avèk pasyan an, oswa patnè nan kay la;
- Yon pitit gason oswa yon pitit fi ki gen laj 18 tan oswa plis;
- Yon paran;
- Yon frè oswa sè ki gen laj 18 tan oswa plis; epi
- Yon zanmi pwòch.

Kisa yon "patnè nan kay ye"?

Yon "patnè nan kay" se yon moun ki:

- nan yon relasyon fòmèl nan kay epi yon gouvènman lokal, leta oswa nasyonal rekonèt relasyon an. Oswa, moun sa a

enskri kòm yon patnè nan kay nan yon rejis gouvènman an oswa patwon an konsève; oswa, moun sa a

- gen pwoteksyon kòm yon patnè nan kay anba menm avantaj oswa asirans sante travay; oswa, moun sa a
- gen yon entansyon komen pou li se yon patnè nan kay avèk pasyan an, lè nou konsidere tout enfòmasyon ak sikonstans yo, tankou:
 - Y ap viv ansanm.
 - Youn depannde lòt pou sipò.
 - Yo posede oswa (anfèm) kay yo oswa lòt pwopriyete yo ansanm.
 - Yo pataje revni oswa depans yo.
 - Yo edike timoun yo ansanm.
 - Yo planifye pou yo marye oswa pou yo vin patnè fòmèl nan kay.
 - Yo te ansanm pandan lontan.

Kimoun ki kapab yon patnè nan kay?

- Yon paran, yon granparan, yon timoun, yon pitit-pitit, yon frè, yon sè, yon tonton, yon tant, yon neve oswa nyès pasyan an oswa madanm/mari pasyan an.
- Yon moun ki poko gen laj 18 tan.

Kimoun ki kalifye kòm "zanmi pwòch"?

Yon "zanmi pwòch" se nenpòt moun ki gen laj 18 tan oswa plis, ki se yon zanmi oswa yon manm fanmi pasyan an. Moun sa a dwe te toujou gen kontak regilye avèk pasyan an; abitye avèk aktivite pasyan an, sante pasyan an, ak kwayans relijiye oswa moral pasyan an; epitou li dwe prezante yon deklarasyon siyen pou sa ba doktè k ap swiv pasyan an.

Kisa pou mwen fè si yon reprezantan ki pa gen pi plis priyorite pa disponib pou pran desizyon an?

Si sa rive, pwochen reprezantan disponib ki gen plis priyorite a ap pran desizyon an.

Kisa pou mwen fè si yon reprezantan ki pa gen pi plis priyorite pa kapab oswa pa vle pran desizyon an?

Nan ka sa a, yon lòt moun ki nan lis reprezantan an ap pran desizyon an. Reprezantan ki gen plis priyorite a ka chwazi nenpòt lòt moun ki sou lis la pou vin reprezantan, toutotan yon moun ki gen plis priyorite pase moun yo chwazi a pa dakò.

Èske pasyan yo oswa lòt moun k ap pran desizyon yo chanje lide yo apre yo pran yon desizyon sou tretman an?

Wi. Yo ka anile desizyon yo apre yo pran desizyon yo depi yo fè ekip ki nan lopital la oswa mezon retrèt la konnen sa.

Desizyon pou Refize oswa pou Retire Tretman pou Sipòte lavi nan Lopital ak Mezon Retrèt

Kisa "tretman pou sipòte lavi" ye?

"Tretman pou Sipòte Lavi" vle di doktè k ap swiv pasyan an kwè pasyan an pral mouri nan yon tan ki kout ase si pasyan an pa resevwa tretman medikal oswa pwosedi medikal. Yo toujou konsidere CPR kòm yon tretman pou sipòte lavi.

Kisa CPR ye?

CFR (re-animasyon kadyo-pilmonè) vle di pwosedi medikal ki eseye re-estat kè yon pasyan oswa respirasyon li lè kè pasyan an sispann bat epi/oswa lè pasyan an sispann respire. CPR ka kòmanse avèk re-animasyon bouch-nan-bouch ak presyon avèk fòs sou pwatrin nan pou eseye kè a rekòmanse bat. Sa ka pa efikas, poutèt sa CPR gen ladan tou chòk elektrik (defibrilasyon); yo antre yon tib anba gòj la nan trache-atè a (entibasyon); epi yo mete pasyan an yon sou machin respirasyon (respiratè atifisyèl).

Kisa yon desizyon pou refize oswa retire tretman pou sipòte lavi ye?

Yon desizyon pou refize tretman pou sipòte lavi se yon desizyon pou refize yon tretman anvan yo bay tretman an. Yon desizyon pou retire tretman pou sipòte lav se yon desizyon pou refize tretman yo deja ap bay la. Chak pasyan adilt gen dwa pou refize medikaman ak tretman apre yo resevwa tout enfòmasyon (epi konprann) konsekans posib aksyon yo.

Kijan yon lopital oswa yon mezon retrèt ta egzekite yon desizyon pou refize oswa retire tretman pou sipòte lavi?

Doktè a ta ka mande ekip la pou yo pa bay, oswa pou yo sispann bay, sèten medikaman, tretman oswa pwosedi. Sa ka lakòz pasyan an mouri nan yon tan ki kout ase. Pa egzanp, doktè a ta ka rekòmande pou yo etenn yon respiratè atifisyèl, k ap fasilite yon pasyan respire.

Pou doktè a kapab retire yon tretman ki sipòte lavi, li ta ka bay yon lòd medikal tankou yon:

- Lòd pou Pa Re-Anime (Do Not Resuscitate, DNR) : sa vle di pou yo pa eseye CPR lè kè pasyan an sispann bat ak/oswa lè pasyan an sispann respire.
- Lòd pou Pa Bay Manje nan Tib (Do Not Intubate, DNI): sa vle di pou yo pa mete yon tib anba gòj pasyan an oswa pou yo pa konekte pasyan an avèk yon machin respirasyon (respirasyon atifisyèl).

Yo kapab pran yon desizyon tou pou sispann nitrisyon ak idratasyon atifisyèl la avèk yon tib alimantasyon oswa yon IV. Sa vle di sant medikal la p ap bay pasyan an manje likid oswa fliyid avèk yon tib yo antre an lestomak la – oswa avèk yon tib ki rele yon katètè yo antre nan venn pasyan an. Y ap toujou bay pasyan yo manje pou yo manje ak fliyid pou yo bwè nan bouch si yo kapab manje ak bwè.

Yo kapab swiv lòt kalite desizyon pou limite medikaman, tretman oswa pwosedi (pa egzanp, sispannyon dyaliz).

Èske yon lopital oswa yon mezon retrèt ap janm refize tout tretman yo?

Non. Menmsi yon pasyan gen yon lòd DNR oswa lòt lòd medikal pou refize tretman pou sipòte lavi, pasyan an ta dwe resevwa swen ak tretman medikal pou soulaje doulè li ak lòt sentòm yo epitou pou redui soufrans li. Swen pou konfò, ki rele swen pou soulajman tou, ta dwe disponib pou tout pasyan ki bezwen li.

Kilè yon pasyan ta dwe resevwa yon lòd DNR?

Nenpòt adilt ki gen konpetans pou pran desizyon ka mande yon lòd DNR. Men, pasyan yo ak fanmi yo dwe konsilte avèk yon doktè sou dyagnostik yo ak posib rezilta CPR yo. Se sèlman yon doktè ki kapab siyen yon lòd DNR. Yon lòd DNR ap bay enstwikeyon pou pwofesyonèl swen sante yo pa bay CPR pou pasyan ki vle kite yo mouri yon fason natirèl si kè yo sispann bat epi/oswa si yo sispann respire. Pa egzanp, yon pasyan ki espere mouri akòz yon maladi ki nan faz final ka vle yon lòd DNR.

Lè CPR gen siksè, kè pasyan an ap bat ankò epitou l ap pèmèt pasyan an rekòmanse respire. Siksè CPR depannde pwoblèm medikal jeneral pasyan an. Laj sèlman p ap detèmine si CPR ap gen siksè. Men maladi yo ak frajilite ki ale ansanm avèk laj pasyan an fè CPR mwen efikas pafwa. Lè pasyan yo malad grav, CPR ka pa efikas oswa li ka efikas anpati sèlman. Sa ta ka kite pasyan an avèk domaj nan sèvo li oswa nan yon eta medikal ki grav pase anvan kèk li te sispann bat. Apre CPR (selon pwoblèm medikal pasyan an), yo kapab kenbe pasyan an vivan sèlman sou yon machin respirasyon.

Èske yon lòd DNR ap afekte lòt tretman?

Non. Yon lòd DNR se sèlman yon desizyon sou konpresyon – pwatrin avèk CPR ak vantilasyon mekanik, – epitou li pa gen pou wè ak okenn lòt tretman. Pa re-anime **vle** di pou yo pa bay tretman.

Kisa k ap pase si yo transfere pasyan an ant lopital la oswa mezon retrèt la ak yon lòt lopital oswa yon lòt mezon retrèt?

Lòd medikal yo, ansanm ak yon lòd DNR, ap kontinye jouk lè pratisyen swen sante egzamine pasyan an. Si doktè ki nan nouvo sant medikal la deside anile lòd medikal la, l ap fè pasyan an oswa lòt moun ki pran desizyon an konnen li kapab mande pou yo bay lòd la ankò.

Presep pou Pran Desizyon pou Responsab Legal ak Reprezantan nan Lopital yo ak Mezon Retrèt yo

Kijan reprezantan ki pran desizyon yo, ansanm ak responsab legal yo pran desizyon yo sou swen sante?

Reprezantan an dwe pran desizyon yo sou swen sante dapre tout sa pasyan an vle, tankou kwayans relijye ak moral pasyan an. Si reprezantan an pa konnen tout sa pasyan an vle yon fason rezonab, l ap pran desizyon yo dapre "pi bon enterè" pasyan an. Pou konnen kisa ki nan "pi bon enterè" pasyan an, men sa reprezantan an dwe konsidere: diyite chak moun ak fason moun nan inik; posiblite pou pwoteje lavi pasyan an oswa pou amelyore sante pasyan

an; soulajman soufrans pasyan an; ak nenpòt lòt enkyetid ak valè yon moun ki nan sikonstans pasyan an ta konsidere. Nan tout ka yo, sa ki enpòtan se tout sa **pasyan** an vle ak pi bon enterè li, pa tout reprezantan an vle ak pi bon enterè li. Yo ta dwe pran desizyon yo sou swen sante sou yon baz apa pou chak pasyan. Yon fwa ankò, desizyon yo dwe annamoni avèk valè pasyan an, ak kwayans relijye ak moral li.

Èske reprezantan yo toujou gen otorizasyon pou yo bay konsantman pou tretman ki nesèsè?

Wi.

Èske ranplasan yo toujou gen otorizasyon pou yo pran desizyon pou refize oswa retire tretman pou sipòte lavi?

Non. Yon responsab legal oswa yon reprezantan ki nan yon lopital oswa yon mezon retrèt ka deside refize tretman pou sipòte lavi pou yon pasyan sèlman nan sikonstans ki endike anba la yo:

- Tretman an ta yon fado ekstrawòdinè pou pasyan an epi:
 - pasyan an gen yon maladi oswa yon chòk doktè kapab prevwa k ap lakòz pasyan an mouri nan sis (6) mwa, kit li bay pasyan an tretman kit li pa bay pasyan an tretman; oswa
 - pasyan an pèdi konesans nètale;

OSWA

- Lè yo bay pasyan an tretman sa ta lakòz doulè, soufrans oswa lòt fado yo ta kwè ki pa imen oswa ki ekstrawòdinè yon fason rezonab, epitou pasyan an gen yon maladi ki p ap janm ale oswa ki pa kapab geri. Nan yon mezon retrèt, yon komite evalyasyon etik dwe dakò avèk desizyon yo (ki pa DNR) dapre alineya sa a. Nan yon lopital, doktè k ap swiv pasyan an oswa komite evalyasyon etik la dwe dakò avèk yon desizyon pou refize oswa retire nitrisyon ak idratasyon dapre alineya sa a.

Kijan yo pran desizyon sou tretman pou sipòte lavi pou timoun minè yo nan yon lopital oswa mezon retrèt?

Paran oswa responsab legal yon pasyan ki poko gen laj 18 tan ap pran desizyon yo sou tretman pou sipòte lavi dapre pi bon enterè timoun minè a. Yo konsidere tout sa timoun minè a vle jan sa apwopriye nan sikonstans yo. Pou yon desizyon pou refize oswa retire tretman pou sipòte lavi, pasyan minè a dwe bay konsantman li tou si li gen konpetans pou li pran desizyon an. Yo sipoze yon timoun minè ki pa marye pa konpetan pou pran desizyon sof si yon doktè detèmine pasyan an gen konpetans pou li pran desizyon sou tretman pou sipòte lavi. Timoun minè ki marye yo pran pwòp desizyon yo, menm jan avèk adilt yo.

Kisa pou mwen fè si yon timoun minè ki pa marye gen konpetans pou pran desizyon epitou si li se yon paran? Kisa pou mwen fè si li gen laj 16 zan epitou si li p ap viv avèk paran oswa responsab legal li?

Timoun minè yo kapab pran desizyon pou refize oswa retire tretman pou sipòte lavi poukont yo si doktè k ap swiv yo ak komite evalyasyon etik la dakò.

Fason pou Rezoud Konfli yo nan Lopital ak Mezon Retrèt

Kisa pou mwen fè si gen de (2) oswa plis moun ki gen plis priyorite epi yo pa kapab dakò? Pa egzanp, kisa pou mwen fè si timoun adilt yo gen plis priyorite epi youn pa dakò avèk lòt la?

Nan ka sa a, ekip lopital la oswa mezon retrèt la kapab eseye rezoud konfli a avèk mwayen enfòmèl. Pa egzanp, plis doktè, travayè sosyal oswa manm legliz kapab diskite sou desizyon an. Epitou, chak lopital ak mezon retrèt dwe gen yon komite evalyasyon etik. Yo ka voye ka a ba komite evalyasyon etik la pou yo jwenn konsèy, yon rekòmandasyon, ak èd pou yo rezoud konfli a. Lopital la oswa mezon retrèt la dwe swiv desizyon reprezantan an ki baze sou tout sa pasyan an vle, si yo konnen tout sa pasyan an vle. Si yo pa konnen tout sa pasyan an vle yon fason rezonab, lopital la oswa mezon retrèt la dwe swiv desizyon ki nan pi bon enterè pasyan an.

Kisa pou mwen fè si yon moun ki konekte avèk dosye a pa dakò avèk desizyon reprezantan an pou tretman an? Sa kapab se pasyan an, yon travayè swen sante k ap trete pasyan an nan lopital la oswa nan mezon retrèt la oswa yon moun ki gen mwens priyorite sou lis ranplasan an.

Yon fwa ankò, ekip lopital la oswa mezon retrèt la kapab eseye rezoud konfli a avèk mwayen enfòmèl. Si yo pa gen siksè nan rezoud konfli a, moun ki pa dakò a kapab mande èd komite evalyasyon etik la. Moun ki konteste moun ki pran desizyon an kapab mande pou komite evalyasyon etik la eseye rezoud konfli a. Moun sa a kapab prezante enfòmasyon yo ak pwendvi yo ba komite a. Komite evalyasyon etik la kapab bay konsèy, yo kapab fè yon rekòmandasyon, epitou yo kapab bay èd pou rezoud konfli a.

Èske rekòmandasyon ak konsèy komite evalyasyon etik la obligatwa?

Non, rekòmandasyon ak konsèy komite evalyasyon etik la konsiltatif men pa obligatwa, sof pou twa (3) kalite desizyon ki trè espesyal. Komite revizyon etik la dwe dakò avèk desizyon an nan twa (3) sitiyasyon ki endike anba la a yo:

- Yon ranplasan ap pran desizyon pou refize oswa retire tretman pou sipòte lavi (ki pa CPR) nan yon pasyan ki nan yon mezon retrèt. Doktè a pa prevwa pasyan an ap mouri nan sis (6) mwa epitou pasyan an pa pèdi konesans nètale. Nan sitiyasyon sa a, komite evalyasyon etik la dwe dakò avèk sa ki endike anba la a. Pasyan an gen yon maladi ki pa kapab ale oswa ki pa kapab geri. Epitou, lè yo bay pasyan an tretman pou sipòte lavi li, sa ta lakòz li gen doulè, soufrans oswa lòt fado yo ta jije ki pa imen yon fason rezonab oswa ki ta yon fado ekstrawòdinè pou li nan sikonstans yo.
- Yon ranplasan ap decide pou refize oswa retire nitrisyon ak idratasyon atifisyèl sou yon pasyan ki nan yon lopital. Doktè k ap swiv pasyan an pa dakò. Doktè a pa prevwa pasyan an ap mouri nan sis (6) mwa epitou pasyan an pa pèdi konesans nètale. Nan sitiyasyon sa a, komite evalyasyon etik la dwe dakò avèk sa ki endike anba la a. Pasyan an gen yon maladi ki pa kapab ale oswa ki pa kapab geri. Epitou, nitrisyon

ak idratasyon atifisyèl ta lakòz pasyan gen doulè, soufrans oswa lòt fado yo ta jije ki pa imen yon fason rezonab oswa ki ta yon fado ekstrawòdinè pou li nan sikonstans yo.

- Nan yon lopital oswa mezon retrèt, yon komite evalyasyon etik dwe apwouve desizyon yon timoun minè ki pa marye epi ki emansipe pou yo retire oswa refize tretman pou sipòte lavi timoun minè a san konsantman yon paran oswa yon responsab legal.

Nan twa (3) sitiyasyon sa yo, yo p ap ni refize ni retire tretman pou sipòte lavi pasyan an sof si komite evalyasyon etik la apwouve sa.

Kisa sa vle di lè rekòmandasyon ak konsèy komite evalyasyon etik la konsiltatif men pa obligatwa?

Sa vle di ranplasan ki gen plis priyorite a kapab pran yon desizyon legal sou swen sante a. Li kapab fè sa menmsi yon lòt moun ki gen mwens priyorite ki nan lis ranplasan an oswa lòt ranplasan yo kontinye pa dakò avèk ranplasan ki pran desizyon an.

Kisa pou mwen fè si lopital la oswa mezon retrèt la gen yon règleman ki baze sou kwayans relijye oswa moral ki anpeche sant medikal la respekte yon desizyon sou swen sante?

Lè li posib, sant medikal la dwe fè pasyan an oswa manm fanmi li yo konnen règleman sa a anvan oswa nan moman admisyon an. Lè yo pran desizyon an, sant medikal la dwe kolabore pou transfere pasyan an nan yon lòt sant medikal ki gen aksè fasil yon fason rezonab epi ki vle respekte desizyon an. Pandanstan, sant medikal la dwe respekte desizyon an, sof si yon tribinal pran yon lòt desizyon. Si desizyon an kont kwayans relijye oswa moral pratisyen swen sante a, yo dwe mete pasyan an anba swen yon lòt pratisyen swen sante imedyatman.

Lòd DNR Deyò Lopital ak Mezon Retrèt

Si yon pasyan pa nan yon lopital oswa mezon retrèt, kijan pasyan an kapab resevwa yon lòd DNR oswa yon lòd DNI?

Doktè pasyan an kapab ekri yon lòd DNR sou yon fòm estanda ki gen apwobasyon Depatman Sante Eta New York: DOH-3474 (Lòd pou Pa Re-Anime Deyò Lopital). Yon doktè kapab siyen yon lòd DNI deyò lopital la tou anplis lòd DNR deyò lopital la avèk fòm DOH-5003 ki rele Lòd Medikal pou Tretman pou Sipòte Lavi (Medical Orders for Life-Sustaining Treatment, MOLST). EMS, ajans swen sante nan kay ak loispis yo dwe respekte lòd sa yo.

Si pasyan an nan yon kay avèk yon lòd DNR deyò lopital, oswa lòd MOLST, kisa k ap pase si yon manm fanmi oswa zanmi rele yon anbilans?

Si pasyan an gen yon lòd DNR deyò lopital epi si li montre pèsònèl ijans lan lòd la, yo p ap eseye re-anime pasyan an oswa yo p ap mennen pasyan an nan saldjans yon lopital pou CPR. Yo ka toujou mennen pasyan an nan lopital la pou li resevwa swen li bezwen, tankou swen pou konfò pou soulaje doulè li epitou pou redui soufrans li.

Kisa p ap pase yon lòd DNR yo bay nan lopital la oswa mezon retrèt la si yo transfere pasyan an ant lopital la oswa mezon retrèt la ak swen sante nan kay?

Lòd yo bay pou pasyan an nan yon lopital oswa mezon retrèt pa ka aplike nan kay. Pasyan an oswa lòt moun ki pran desizyon an dwe resevwa yon lòd DNR deyò lopital sou fòm DOH-3474 oswa sou fòm DOH-5003 MOLST. Si pasyan an kite lopital la oswa mezon retrèt la san yon lòd DNR deyò lopital, yon doktè kapab bay lòd la lakay pasyan an.

Pwokirasyon pou Swen Sante

Fason pou Chwazi Ajan pou Swen Sante Ou nan Eta New York

Lwa New York sou Pwokirasyon pou Swen Sante pèmèt ou chwazi yon moun ou fè konfyans — pa egzansp, yon manm fanmi oswa yon zanmi pwòch – pou pran desizyon sou swen sante ou pou ou si ou pèdi kapasite pou pran desizyon yo poukont ou. Lè ou chwazi yon ajan swen sante, ou kapab asire pwofesyonèl swen sante ou ap respekte tout sa ou mande yo. Ajan ou kapab deside tou fason sa ou vle yo aplike kòm chanjman nan eta sante ou. Lopital yo, doktè yo ak lòt pwofesyonèl swen sante yo dwe respekte desizyon ajan ou tankou si se te desizyon ou te pran poukont ou. Ou ka bay moun ou chwazi kòm ajan swen sante ou yon ti otorizasyon oswa anpil otorizasyon ou vle. Ou ka kite ajan ou pran tout desizyon oswa sèten desizyon sou swen sante ou. Ou ka bay ajan ou enstwiksyon tou, epi li dwe swiv enstwiksyon yo. Ou kapab itilize fòm sa a pou ekri tou sa ou vle yo oswa enstwiksyon ou yo anrapò avèk don ògàn ak/oswa don tisi.

Enfòmasyon sou Fòm Pwokirasyon pou Swen Sante

Dokiman sa a se yon dokiman legal ki enpòtan. Anvan ou siyen dokiman sa a, ou ta dwe konprann enfòmasyon ki anba la yo:

1. Fòm sa a bay moun ou chwazi kòm ajan ou otorizasyon pou pran tout desizyon sou swen sante pou ou, ansanm ak desizyon pou retire oswa pou ba ou tretman pou sipòte lavi ou, sof si ou di lòt bagay nan fòm sa a. "Swen sante" vle di nenpòt tretman, sèvis oswa pwosedi pou dekouvri ki maladi ou genyen oswa pou trete pwoblèm sante fizik ou oswa pwoblèm sante mantal ou.
2. Sof si ajan ou konnen sa ou vle yo yon fason rezonab konsènan nitrisyon atifisyèl ak idratasyon (manje ak dlo yo ba ou nan yon sond alimantasyon oswa nan yon liy ki tache nan venn ou), li p ap jwenn pèmasyon pou refize oswa aksepte mezi sa yo pou ou.
3. Ajan ou ap kòmanse pran desizyon yo pou ou lè doktè ou detèmine ou pa kapab pran desizyon sou swen sante ou poukont ou.
4. Ou ka ekri sou fòm sa a kèk egzanp kalite tretman ou pa ta vle swiv ak/oswa tretman ou vle asire w ap resevwa. Yo kapab itilize enstwiksyon yo pou limite pouvwa desizyon ajan an. Ajan ou dwe swiv enstwiksyon ou lè l ap pran desizyon yo pou ou.
5. Ou pa bezwen yon avoka pou ranpli fòm sa a.
6. Ou ka chwazi nenpòt adilt (ki gen laj 18 tan oswa plis), tankou yon manm fanmi ou oswa yon zanmi pwòch ou pou vin ajan ou. Si ou chwazi yon doktè kòm ajan ou, l ap gen pou chwazi ant pran desizyon kòm ajan ou oswa kò doktè k ap swiv ou paske yon doktè pa kapab fè toulède alafwa. Epi tou, si ou se yon pasyan oswa si ou se yon rezidan nan yon lopital, nan yon mezon retrèt oswa nan yon sant sante mantal, genyen restriksyon espesyal sou fason pou chwazi moun k ap travay nan sant medikal sa a kòm ajan ou. Mande anlwaye ki nan sant medikal la pou eksplike ou restriksyon sa yo.
7. Anvan ou chwazi yon moun kòm ajan sante ou, diskite sou sa avèk li pou asire li vle pran desizyon pou ou kòm ajan ou. Fè moun nan konnen ou chwazi li pou vin ajan swen sante ou. Diskite sou sa ou vle nan swen sante ou ak sou fòm sa a avèk ajan ou. Pa bliye ba moun nan yon kopi ou siyen. Ou pa kapab pouswiv ajan ou lajistis pou desizyon li pran yo onètman.
8. Si ou chwazi madanm/mari ou kòm ajan swen sante ou, epi apre ou vin divòse oswa separe legalman avèk li, ansyen madanm/mari ou pa kapab ajan ou ankò dapre lalwa, sof si ou endike sa ki kontrè. Si ou ta renmen pou ansyen madanm/mari ou rete ajan ou, ou ka note sa sou fòm ou genyen an epi mete dat nan fòm nan, oswa ranpli yon lòt fòm pou chwazi ansyen madanm/mari ou.
9. Menmsi ou siyen fòm sa a, ou gen dwa pou pran desizyon swen sante ou poukont ou depi ou kapab fè sa, epi tou yo pa kapab ba ou tretman oswa yo pa kapab sispann tretman ou si ou pa dakò, ni ajan ou p ap gen okenn pouvwa pou pa dakò.
10. Ou ka anile otorizasyon ou bay ajan ou. Pou fè sa, ou dwe fè ajan ou oswa pwofesyonèl swen sante ou konnen sa aloral oswa alekri.
11. Ou libelibè pou chwazi yon ajan swen sante. Okenn moun pa kapab egzije pou chwazi youn.
12. Ou ka fè konnen tout sa ou vle yo oswa enstwiksyon yo konsènan don ògàn ak/oswa tisi sou fòm sa a.

Kesyon Moun Poze Souvan

Pou kisa mwen ta dwe chwazi yon ajan swen sante?

Si ou vin pa kapab, menm pou yon ti tan, pou pran desizyon sou swen sante ou, yon lòt moun dwe decide pou ou. Pwofesyonèl swen sante yo souvan kontakte manm fanmi yo pou jwenn konsèy. Manm fanmi yo ka fè konnen sa yo panse ou vle yo ki asosye avèk yon tretman patikilye. Si ou chwazi yon ajan sa pèmèt ou kontwole tretman medikal ou lè ou:

- kite ajan ou pran desizyon sou swen sante sou non ou jan ou ta vle yo decide;
- chwazi yon moun pou pran desizyon sou swen sante ou paske ou panse moun nan ta pran pi bon desizyon yo;
- chwazi yon moun pou evite konfli oswa konfizyon pami manm fanmi yo ak/oswa lòt moun enpòtan yo.

Ou ka chwazi yon ajan ranplasan tou pou pran kontwòl si premye chwa ou fè a pa kapab pran desizyon yo pou ou.

Kimoun ki ka yon ajan swen sante?

Nenpòt moun ki gen laj 18 tan oswa plis kapab yon ajan swen sante. Moun ou chwazi kòm ajan ou oswa ajan ranplasan ou pa kapab siyen kòm yon temwen sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante ou.

Kijan pou mwen chwazi yon ajan swen sante?

Tout adilt konpetan, ki gen laj 18 tan oswa plis, kapab chwazi yon ajan swen sante depi yo siyen yon fòm ki rele Pwokirasyon pou Swen Sante. Ou pa bezwen yon avoka oswa yon notè, ou senpleman bezwen de adilt (2) temwen. Ajan ou pa kapab siyen kòm yon temwen. Ou kapab itilize fòm ki enprime la a, men ou pa gen obligasyon pou itilize fòm sa a.

Kilè ajan swen sante mwen ta kòmanse pran desizyon sou swen sante pou mwen?

Ajan swen sante ou ta kòmanse pran desizyon sou swen sante ou apre doktè ou decide ou pa kapab pran desizyon sou swen sante ou poukont ou. Toutotan ou kapab pran desizyon yo sou swen sante ou poukont ou, w ap gen dwa pou fè sa.

Ki desizyon ajan swen sante mwen kapab pran?

Sof si ou limite otorizasyon ou ba ajan swen sante ou, ajan ou ap kapab pran nenpòt desizyon ou ta ka pran sou tretman ou si ou te kapab pran desizyon yo poukont ou. Ajan ou kapab dakò ou ta dwe resevwa tretman, fè yon chwa pami diferan tretman yo, epi decide si yo pa ta dwe ba ou tretman yo, annakò avèk tout sa ou vle yo ak enterè ou. Men, ajan ou kapab sèlman pran desizyon sou nitrisyon atifisyèl ak idratasyon (manje ak dlo yo bay nan sond alimantasyon oswa nan enjeksyon nan venn) si li konnen sa ou vle yo nan sa ou te di oswa nan sa ou te ekri. Fòm Pwokirasyon pou Swen Sante a pa bay ajan ou pouvwa pou pran desizyon ki pa konsène sante pou ou, tankou desizyon finansye.

Pou kisa mwen bezwen chwazi yon ajan swen sante si mwen jèn epi an sante?

Chwazi yon ajan swen sante se yon bon lide menmsi ou pa yon granmoun aje oswa menmsi ou pa gen yon maladi ki nan dènye etap. Yon ajan swen sante kapab pran desizyon sou non ou si ou menm vin pa kapab pran desizyon yo sou sante ou poukont ou pandan yon ti tan (tankou sa ta ka rive si ou anba anestezi jeneral oswa si ou vin nan koma akòz yon aksidan). Lè ou vin kapab ankò pou pran desizyon sou swen sante ou poukont ou, ajan swen sante ou p ap gen otorizasyon pou pran desizyon yo pou ou ankò.

Kijan ajan swen sante mwen ap pran desizyon yo?

Ajan ou dwe swiv tout sa ou vle yo, epitou li dwe swiv konviksyon moral ou ak kwayans relijye ou. Ou ka ekri enstwiksyon yo sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante ou oswa ou ka senpleman diskite sou yo avèk ajan ou.

Kijan ajan swen sante mwen ap konnen sa mwen vle yo?

Si ou fè yon diskisyon libelibè ak serye sou sa ou vle yo avèk ajan swen sante ou sa ap mete li nan yon pi bon pozisyon pou satisfè enterè ou yo. Si ajan ou pa konnen sa ou vle yo oswa konviksyon ou yo, ajan ou gen obligasyon legal pou pran desizyon ki nan pi bon enterè ou. Paske sa se yon gwo

Kesyon Moun Poze Souvan, kontinye

responsablite pou moun ou deziyen kòm ajan swen sante ou, ou ta dwe fè yon diskisyon avèk moun nan konsènan ki kalite tretman ou ta vle oswa ou pa ta vle anba plizyè kalite sikonstans diferan, tankou:

- si ou vle yo kòmanse/kontinye/retire sipò lavi si ou nan yon koma pèmanan;
- si ou ta vle yo kòmanse/kontinye/retire tretman yo si ou gen yon maladi ki nan etap final;
- si ou ta vle yo kòmanse/ranvwaye oswa kontinye oswa retire nitrisyon atifisyèl ak idratasyon epi anba ki kalite sikonstans.

Èske ajan swen sante mwen kapab anile enstwiksyon sou sa mwen vle yo oswa enstwiksyon mwen yo anvan tretman an?

Non. Ajan ou gen obligasyon pou pran desizyon ki baze sou sa ou vle yo. Si ou fè konnen sa ou vle yo an patikilye aklè, oswa si ou te bay enstwiksyon patikilye sou tretman an, ajan ou gen responsablite pou swiv sa ou vle yo oswa enstwiksyon yo sof si li gen yon baz rezonab pou kwè sa ou vle yo te chanje oswa pa aplike pou sikonstans yo.

Kimoun k ap fè atansyon a ajan mwen?

Tout lopital yo, kay retrèt yo, doktè yo ak lòt pwofesyonèl swen sante yo gen obligasyon legal pou bay ajan swen sante ou menm enfòmasyon yo ta ba ou epitou yo gen obligasyon pou respekte desizyon ajan ou pran yo tankou si se ou ki te pran desizyon yo. Si yon lopital oswa yon kay retrèt pa dakò avèk kèk chwa tretman (tankou retire sèten tretman) yo dwe fè oumenm oswa ajan ou konnen ANVAN oswa nan moman admisyon ou, si li posib yon fason rezonab.

Kisa pou mwen fè si ajan swen sante mwen pa disponib lè li dwe pran desizyon yo?

Ou ka deziyen yon ajan ranplasan pou pran desizyon yo pou ou si ajan swen sante ou pa disponib, si li pa kapab oswa si li pa vle pran desizyon yo lè li dwe fè sa. Sinon, pwofesyonèl swen sante yo ap pran desizyon yo pou ou ki respekte enstwiksyon ou te bay pandan ou te toujou kapab fè sa. Nenpòt enstwiksyon ou ekri sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante ou ap gide pwofesyonèl swen sante yo nan sikonstans sa yo.

Kisa pou mwen fè si mwen chanje lide?

Li fasil pou anile Pwokirasyon pou Swen Sante ou, pou chanje moun ou te chwazi kòm ajan swen sante ou oswa pou chanje nenpòt enstwiksyon oswa limit ou te mete nan fòm nan. Senpleman ranpli yon lòt fòm. Answit, ou ka endike pou Pwokirasyon pou Swen Sante ou ekspire nan yon sèten dat oswa si sèten evènman rive. Sinon, Pwokirasyon pou Swen Sante a ap valab pou toutan mwen vivan. Si ou chwazi madanm/mari ou kòm ajan swen sante ou oswa kòm ajan ranplasan swen sante ou, epi ou divòse oswa ou separe legalman, deziyasyon ou fè a ap anile otomatikman. Men, si ou ta renmen pou ansyen madanm/mari ou rete ajan ou, ou ka note sa sou fòm ou genyen an epi ou ka mete dat nan fòm nan, oswa ou ka ranpli yon lòt fòm pou deziyen ansyen madanm/mari ou.

Èske ajan swen sante mwen kapab gen obligasyon legal pou desizyon li pran yo sou non mwen?

Non. Ajan swen sante p ap gen obligasyon legal pou desizyon li pran pou sou swen sante ou avèk bon volonte li sou non ou. Epitou, li pa kapab gen obligasyon legal pou depans pou swen sante ou, senpleman paske li se ajan ou.

Èske yon Pwokirasyon pou Swen Sante se menm dokiman avèk yon testaman byolojik?

Non. Yon testaman byolojik se yon dokiman ki bay eksplikasyon espesyal konsènan desizyon sou swen sante ou. Ou ka mete enstwiksyon sa yo sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante ou. Pwokirasyon pou Swen Sante ou ap pèmèt ou chwazi yon moun ou fè konfyans pou pran desizyon sou non ou. Kontrèman ak yon testaman byolojik, yon Pwokirasyon pou Swen Sante pa oblije ou konnen davans tout desizyon ki ka gen pou pran yo. Olye sa, ajan swen sante ou kapab entèprete sa ou vle yo lè sikonstans medikal yo chanje epi li kapab pran desizyon ou pa kapab pa t konnen li te ta pran.

Ki kote mwen ta dwe mete fòm Pwokirasyon pou Swen Sante mwen apre mwen siyen li?

Bay yon kopi pou ajan ou, doktè ou, avoka ou ak nenpòt lòt manm fanmi oswa zanmi pwòch ou

Kesyon Moun Poze Souvan, kontinye

vle. Mete yon kopi nan bous ou oswa ansanm avèk lòt papye enpòtan ou, men pa nan kote moun pa kapab jwenn li, tankou yon kòfrefò. Pote yon kopi si ou entène nan lopital, menm pou ti operasyon, oswa si w ap fè operasyon kòm pasyan ki pa entène.

Èske mwen ka itilize fòm Pwokirasyon pou Swen Sante konsènan don ògàn ak/oswa tisi?

Wi. Itilize seksyon don ògàn ak tisi ki pa obligatwa sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante epi sonje pou fè de (2) moun sèvi ou temwen pou seksyon an. Ou ka presize ògàn ak/oswa tisi ou yo dwe itilize pou fè grèf, rechèch oswa edikasyon. Ou ta dwe note nenpòt limit (yo) ki asosye avèk tout sa ou vle nan seksyon pwokirasyon sa a. **Si ou pa mete tout sa ou vle yo ak enstwiksyon yo sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante ou sa p ap vle di ou pa vle pou fè don yon ògàn ak/oswa tisi.**

Èske ajan swen sante mwen kapab pran desizyon yo pou mwen konsènan don ògàn ak/oswa tisi?

Wi. Apati 26 out 2009, ajan swen sante ou gen otorizasyon pou pran desizyon yo apre lanmò ou, men sèlman desizyon ki konsène don ògàn ak/oswa tisi. Ajan swen sante ou dwe pran desizyon yo jan sa note sou fòm Pwokirasyon pou Swen Sante ou.

Kimoun ki kapab bay konsantman pou yon don si mwen chwazi pou pa endike sa mwen vle yo nan moman sa a?

Li enpòtan pou note tout sa ou vle yo konsènan don ògàn ak/oswa tisi ba ajan swen sante ou, moun ou deziyen kòm ajan desandan ou, si ou te deziyen youn, ak manm fanmi ou yo. Lwa New York bay yon lis moun ki gen otorizasyon pou bay konsantman pou don ògàn ak/oswa tisi sou non ou. Lis la prezante nan lòd priyorite: ajan swen sante ou; ajan zansèt ou; madanm/mari ou; si ou pa separe legalman, oswa patnè nan kay ou; yon pitit gason oswa yon piti fi ki gen laj 18 tan oswa plis; nenpòt nan paran ou yo; yon frè oswa sè ki gen laj 18 tan oswa plis; yon responsab legal yon tribinal deziyen anvan lanmò moun k ap fè don an.

Enstriksyon sou Fòm Pwokirasyon pou Swen Sante

Enfòmasyon (1)

Ekri non, adrès kay ak nimewo telefòn moun ou chwazi kòm ajan ou.

Enfòmasyon (2)

Si ou vle deziyen yon ajan ranplasan, ekri non, adrès kay ak nimewo telefòn moun ou chwazi kòm ajan ranplasan ou.

Enfòmasyon (3)

Pwokirasyon pou Swen Sante ou ap rete valab pandan tout tan ou vivan sof si ou fikse yon dat ekspirasyon oswa kondisyon pou li ekspire. Seksyon sa a pa obligatwa epi ou ta dwe ranpli li sèlman si ou vle pou Pwokirasyon pou Swen Sante ou ekspire.

Enfòmasyon (4)

Si ou gen eksplikasyon espesyal pou ajan ou, ekri yo la a. Epiou, si ou vle limite otorizasyon ajan ou nan nenpòt fason, ou ka di sa la a oswa ou ka diskite sou yo avèk ajan swen sante ou. Si ou pa endike okenn limit, ajan ou ap gen otorizasyon pou pran tout desizyon ou ta ka pran sou swen sante ou, ansanm avèk desizyon pou dakò avèk tretman pou sipòte lavi ou oswa pou bay refi pou sa.

Si ou vle bay ajan ou plis otorizasyon, ou ka fè sa sou fòm nan. Senpleman ekri: *Mwen te diskite sou sa mwen vle yo avèk ajan swen sante mwen ak ajan ranplasan swen sante mwen, epi yo konnen sa mwen vle yo ansanm avèk nitrisyon ak idratasyon atifisyèl.*

Si ou vle bay plis eksplikasyon espesyal, ou kapab di: *Si mwen vin gen yon maladi ki nan etap final, mwen vle/pa vle resevwa kalite tretman sa yo....*

Si mwen nan yon koma oswa si mwen gen ti konsyans pou konprann, san lespwa pou mwen refè, lè sa a, mwen vle/pa vle kalite tretman sa yo:....

Si mwen gen domaj nan sèvo oswa yon maladi nan sèvo ki lakòz mwen pa kapab rekonèt moun oswa ki lakòz mwen pa kapab pale epi si pa gen lespwa pou maladi mwen amelyore, mwen vle/pa vle kalite tretman sa yo:....

Mwen te diskite avèk ajan mwen sou sa mwen vle yo konsènan _____ epiou mwen vle pou ajan mwen pran tout desizyon yo sou mezi sa yo.

Kèk egzanp tretman medikal sou sa ou ka vle pou bay eksplikasyon espesyal pou ajan ou endike anba la a. Sa a pa yon lis ki konplè:

- respirasyon atifisyèl
- manje ak idratasyon atifisyèl (manje ak dlo yo bay nan sond alimantasyon)
- re-animasyon kadyo-respiratwa (CPR)
- medikaman kalman
- terapi avèk chòk elektrik
- antibyotik
- pwosedi chirijikal
- dyaliz
- grèf
- transfizyon san
- avòtman
- esterilizasyon

Enfòmasyon (5)

Ou dwe mete dat nan fòm Pwokirasyon pou Swen Sante sa a epiou ou dwe siyen li. Si ou pa kapab siyen poukont ou, ou ka mande yon lòt moun pou siyen li an prezans ou. Pa bliye mete adrès ou.

Enfòmasyon (6)

Ou ka endike sa ou vle yo oswa eksplikasyon konsènan don ògàn ak/oswa tisi nan fòm sa a. Lwa New York prevwa sèten moun ki nan lòd priyorite pou bay konsantman yo pou yon don ògàn ak/oswa tisi sou non ou: ajan swen sante ou, ajan zansèt ou, madanm/mari ou, si ou pa separe legalman, oswa patnè nan kay ou, yon pitit gason oswa yon piti fi ki gen laj 18 tan oswa plis, nenpòt nan paran ou yo, yon frè oswa sè ki gen laj 18 tan oswa plis, yon responsab legal yon tribinal chwazi anvan lanmò moun k ap fè don an.

Enfòmasyon (7)

De (2) temwen ki gen laj 18 tan oswa plis dwe siyen fòm Pwokirasyon pou Swen Sante sa a. Moun ajan ou oswa ajan ranplasan ou chwazi a pa kapab siyen kòm yon temwen.

Pwokirasyon pou Swen Sante

(1) Mwen, _____
chwazi _____
(*non, adrès kay ak nimewo telefòn*)

kòm ajan swen sante mwen pou pran nenpòt ak tout desizyon sou swen sante pou mwen, sof nan limit mwen endike sa ki kontrè. Pwokirasyon sa a fèt pou anvigè sèlman lè ak si mwen vin kapab pran pwòp desizyon mwen yo pou swen sante mwen.

(2) Pa obligatwa: Ajan Ranplasan

Si moun mwen chwazi a pa kapab, pa vle, oswa pa disponib pou pran desizyon kòm ajan sante mwen, nan fòm sa a, mwen

chwazi _____
(*non, adrès kay ak nimewo telefòn*)

kòm ajan swen sante mwen pou pran nenpòt ak tout desizyon sou swen sante pou mwen, sof nan limit mwen endike sa ki kontrè.

(3) Sof si mwen anile li oswa si mwen endike yon dat ekspirasyon oswa sikonstans k ap fè li ekspire, pwokirasyon sa a fèt pou rete anvigè pou toutan mwen vivan. (*Pa Obligatwa: Si ou vle pou pwokirasyon sa a ekspire, endike dat la oswa kondisyon yo la a.*) Pwokirasyon sa a fèt pou ekspire (*endike dat la oswa kondisyon yo*): _____

(4) Pa obligatwa: Mwen mande ajan swen sante pou li pran desizyon pou swen sante mwen dapre tout sa mwen vle yo ak limit yo, jan li konnen an oswa jan sa endike anba la a. (*Si ou vle limite otorizasyon ajan ou pou pran desizyon pou swen sante pou ou oswa pou bay sèten enstwiksyon, ou kapab endike sa ou vle yo oswa limit yo la a.*) Mwen mande ajan swen sante mwen pou pran desizyon yo sou swen sante mwen dapre limit sa yo ak/oswa enstwiksyon sa yo (*tache lòt paj si li nesesè*): _____

Pou ajan ou kapab pran desizyon pou swen sante pou ou konsènan nitrisyon ak idratasyon atifisyèl (*manje ak dlo yo ba ou nan tib alimantasyon oswa nan liy ki tache nan venn ou*), ajan ou dwe konnen tout sa ou vle yo yon fason ki rezonab. Ou kapab swa fè ajan ou konnen tout sa ou vle yo, oswa ou kapab mete yo nan seksyon sa a. Gade enstwiksyon yo pou jwenn modèl langaj ou kapab itilize si ou chwazi pou mete tout sa ou vle yo sou fòm sa a, tankou sa ou vle yo sou nitrisyon ak idratasyon atifisyèl.

(5) Idantifikasyon ou (*tanpri ekri an lèt detache*)

Non Ou _____

Siyati Ou _____ Dat la _____

Adrès Ou _____

(6) Pa Obligatwa: Don Ògàn ak/oswa Tisi

Nan fòm sa a, mwen fè yon kado anatomik, ki dwe anvigè lè mwen mouri:
(tcheke tout sa ki bon)

Nenpòt ògàn ak/oswa tisi ki nesèsè

Ògàn ak/oswa tisi ki endike anba la yo _____

Limit yo _____

Si ou a endike tout sa ou vle yo oswa enstwiksyon yo sou don ògàn ak/oswa tisi sou fòm sa a, yo p ap konsidere li vle di ou pa vle fè yon don oswa anpeche yon moun, ki gen otorizasyon lalwa, pou li bay konsantman li pou yon don sou non ou.

Siyati Ou _____ Dat la _____

(7) Deklarasyon Temwen (*Temwen yo fèt pou gen laj 18 tan oswa plis, epitou yo pa kapab ajan swen sante ou oswa ajan swen sante ranplasan ou.*)

Mwen deklare mwen konnen pèsònèlman moun ki siyen dokiman sa a, epi moun sa a sanble gen tèt li dwat, epitou li aji avèk volonte li libelibè. Li te siyen (oswa li te mande yon lòt moun pou siyen pou li) dokiman sa a an prezans mwen.

Dat la _____ Dat la _____

Non Temwen 1
(*ekri an lèt detache*) _____ Non Temwen 2
(*ekri an lèt detache*) _____

Siyati _____ Siyati _____

Adrès _____ Adrès _____



Sistèm Kolaborasyon pou Planifikasyon ak Rechèch nan Eta a (SPARCS)

Sistèm sa a se pou fè tout pasyan lopital yo konnen Depatman Sante Eta New York kreye yon sistèm done nan tout eta a ki rele Sistèm Kolaborasyon pou Planifikasyon ak Rechèch nan Eta a (Statewide Planning and Research Cooperative System, SPARCS) epi tout lopital ki bay swen pou yon ti tan gen obligasyon pou soumèt ba SPARCS sèten enfòmasyon sou dosye faktirasyon ak dosye medikal pou tout pasyan yo. Y ap itilize enfòmasyon sa yo ki nan SPARCS pou etid finansye, detèminasyon tarif, revizyon itilizasyon, planifikasyon sante, etid epidemyoloji ak rechèch.

Tanpri asire anba pwogram sa a:

1. Depatman Sante Eta New York p ap resevwa non okenn pasyan oswa okenn enfòmasyon k ap pèmèt yo idantifye yon pasyan andedan sistèm SPARCS.
2. Yo te pibliye règleman yo pou pwoteje entimite ak konfidansyalite enfòmasyon yon pasyan. Pou fè sa, yo mete restriksyon sou aksè nan nenpòt enfòmasyon sansib nan SPARCS epitou yo asire se yon komisyon evalyasyon piblik endepandan ki evalye tout demann yo.
3. Yo te pibliye règleman yo pou pwoteje enfòmasyon prive ak konfidansyalite yon pasyan. Pou fè sa, yo mete restriksyon sou aksè nan nenpòt enfòmasyon sansib nan SPARCS epitou yo asire se yon Komite Administrasyon Done ki evalye tout demann yo.

4. SPARCS pa la pou idantifye sèten pasyan; olye sa yo òganize li pou bay enfòmasyon sou modèl maladi ak pri swen sante nan lopital yo.

Lopital sa a gen obligasyon pou soumèt done ki nan dosye medikal ak faktirasyon pasyan an ba Depatman Sante dapre Seksyon 400.18 Atik 1, Sou-Chapit A, Chapit V, Tit 10 (Sante) KONPILASYON KÒD, RÈG AK RÈGLEMAN OFISYÈL ETA NEW YORK. Enfòmasyon prive, konfidansyalite ak sekirite enfòmasyon yo bay yo pwoteje dapre Seksyon 400.18 Atik 1, Sou-Chapit A, Chapit V, Tit 10 (Sante) KONPILASYON KÒD, RÈG AK RÈGLEMAN OFISYÈL ETA NEW YORK.

Pou jwenn plis enfòmasyon konsènan SPARCS, tanpri kontakte:

SPARCS Operations
Bureau of Health Informatics
Office of Quality and Patient Safety
New York State Department of Health
Empire State Plaza
Corning Tower, Room 878
Albany, New York 12237

Telefòn: (518) 473-8144
Faks: (518) 486-3518

Kesyon/Kòmantè:
sparcs.submissions@health.ny.gov

Demann Done:
sparcs.requests@health.ny.gov

Lopital yo dwe bay pasyan yo yon lèt avi ki soti nan Depatman Sante Eta New York epi ki gen pou wè ak sistèm rasanblaj done yo nan eta a ki rele SPARCS

10NYCRR, 400.18 (b) (2) ak (C) (2) (Lèt SPARCS)

Enfòmasyon sou Matènite

Lopital yo (ak sant matènite yo) dwe bay fiti pasyan matènite yo (nan moman y ap anrejistre) ak piblik jeneral la, si yo fè demann lan, enfòmasyon alekri ki gen ladan estatistik ki konsène pwosedi ak pratik ki konsène matènite lopital la, pwoteksyon asirans, ak evènman apre akouchman.

Enfòmasyon alekri sa yo ka ede ou konprann pi byen sa ou kapab espere, jwenn plis enfòmasyon sou chwa akouchman ou, planifye pou akouche tibebe ou, epitou prepare ou pou refè apre ou akouche. L ap voye ou tou nan sous apwopriye pou jwenn plis enfòmasyon.

- **Estatistik ki espesyal pou lopital la** ap ba ou pousantaj ki konsène akouchman ak itilizasyon pwosedi espesyal pandan akouchman k ap fèt yo nan lopital ou chwazi a. W ap resevwa enfòmasyon tou sou pratik espesyal lopital la, tankou disponiblite sal akouchman oswa pou posiblite pou moun rete avèk ou nan chanm nan. Enfòmasyon sa yo enpòtan pou planifikasyon eksperyans akouchman ou.
- **Yo bay pwoteksyon asirans pou pasyan yo nan** Eta New York pou yon manman ak tibebe pandan omwen 48 èdtan apre akouchman pou akouchman vajinal epi omwen 96 èdtan apre yon sezaryèn. Answit, chak lopital dwe bay pasyan yo edikasyon, èd ak fòmasyon nan fason pou yo bay tibebe tete oswa bibwon ak evalyasyon klinik ki nesèsè pou manman an oswa pou tibebe a. Kontakte konpayi asirans ou pou jwenn plis detay sou pwoteksyon matènite ou.

- **Ka gen depresyon Matènèl oswa bebiblou** apre akouchman. Kò ou gen kèk chanjman fizik oswa òmonal, ki ka kite ou avèk santiman ak tristès, chanjman imè, kòlè, gwo-gwo enkyetid ak santiman enferyorite, pandan anpil jou oswa semèn apre akouchman ou. Depresyon an trè komen epi l ap pase apre yon sèten tan. Doktè ou ka sijere ou kèk fason pou ede ou anti ou pi byen. Sa ki rive mwen souvan se depresyon Matènèl. Sentòm yo grav epi kèk ladan yo se dezespwa, gwo enkyetid, pwoblèm pou manje, santiman "pèdi kontwòl", epi panse pou fè tèt ou mal oswa pou fè tibebe a mal. Kontakte doktè ou konsènan sentòm sa yo, paske depresyon Matènèl kapab trete. Ou dwe kontakte doktè ou imedyatman ou panse tankou ou ka fè tèt ou oswa tibebe ou mal.
- **Sendwòm tibebe sekwe** vle di chòk ki lakòz sekous vyolan yon tibebe oswa yon timoun. Nouvo paran yo bezwen konnen danje ki genyen lè yo sekwe tibebe yo oswa timoun piti yo. Souvan, yon moun k ap bay swen ki fwistre pèdi kontwòl yo epi yo sekwe yon tibebe nan yon efò pou fè tibebe a sispann kriye. Anjeneral, pa gen entansyon pou fè timoun nan mal, senpleman se pou fè tibebe a sispann kriye. Estrès ki genyen nan pran swen yon tibebe kapab mete nenpòt moun k ap bay swen, tankou paran yo, arisk pou yo sekwe yon tibebe. Pou jwenn plis enfòmasyon sou sendwòm tibebe sekwe, ale sou sitwèb Depatman Sante nan www.health.ny.gov/prevention/injury_prevention/shaken_baby_syndrome/.

Epitou, lopital yo dwe (1) asire klas edikasyon akouchman prenatal disponib pou tout fanm ki anrejistre yo; (2) distribiye dokiman edikasyon sou evalyasyon tibebe; (3) bay tout fanm ki enskri yo yon deskripsyon alekri sou chwa ki disponib yo pou sèvis lè yo gen tranche, sèvis akouchman ak sèvis apre akouchman.

Lwa 2803-j sou Sante Piblik, Feyè enfòmasyon pou pasyan matènite

10NYCRR, 405.21 (c), 405.21 (c) (8)

Avi pou Pasyan Anvan Akouchman ak Pasyan Matènite

Avi sa a gen ladan enfòmasyon ki pral enpòtan pou ou si ou se yon viktim vyolans nan kay. Si ou se yon viktim vyolans nan kay ou ta dwe mande pou pale avèk yon moun sou yon sitiyasyon ou epitou ou ta dwe resevwa enfòmasyon sa yo nan yon mannyè ki prive ak konfidansyèl. Y ap vyole dwa ou antan yon pasyan si ekip lopital la mande si ou se yon viktim vyolans nan kay devan nenpòt patnè oswa manm fanmi ki akonpaye ou.

Èske Oumenm ak Tibebe ou An Sekirite?

Ou ta ka pa an sekirite, si gen vyolans nan kay nan lavi ou. Men kèk kesyon pou ede ou konnen si ou se yon viktim abi:

Èske patnè ou vekse ou avèk mo?

Èske li joure ou epitou èske li fè ou santi ou initil?

Èske li rabese ou devan lòt moun?

Èske li frape ou?

Èske li pouse ou, souflete ou, frape ou, ba ou koutpwen, ba ou koutpye, toufe ou oswa bat ou?

Èske li fè ou fè aktivite seksyèl ou pa vle fè oswa èske li vekse ou pandan n ap fè sèks?

Èske se li ki responsab tout bagay?

Èske li di ou kimoun ou kapab wè ak moun pa kapab wè oswa avèk kimoun ou kapab pale oswa pa kapab pale?

Èske li kontwole tout lajan fanmi an?

Èske li fè ou pè?

Èske li fè kòlè fasil, li jalou anpil oswa li kraze bagay yo?

Èske li menase pou frape ou, timoun yo, bèt kay yo oswa tèt li?

Viktim vyolans nan kay pa toujou pran kou. Si ou te reponn "wi" pou nenpòt nan kesyon ki endike anwo a, ou ta yon moun ki viktim abi. Oumenm oswa pitit ou kapab andanje.

Ou pa poukont ou.

Se pa ou ki dwe jwenn repwòch.

Ou pa merite pou viktim abi.

Èske ou konnen vyolans nan kay kòmanse oswa vin grav pafwa pandan gwosès?

Epitou ou pa sèl moun ki viktim abi a:

- Yon fanm ki viktim abi pandan gwosès li ka pi fasil pou li fè yon foskouch, pou li gen enfeksyon, pou li senyen, pou li gen anemi ak lòt pwoblèm sante. Pwoblèm sa yo kapab afekte li ak tibebe li.
- Li gen de fwa chans pou li fè yon tibebe ki gen yon ti gwosè.
- Pifò gason ki frape patnè yo bat pitit yo tou. Kèk ladan yo fè abi seksyèl sou pitit yo tou.
- Timoun ki gen papa yo ki bat manman yo kapab gen pwoblèm sante, pwoblèm pou yo dòmi, kòlè, sansasyon yo koupab, ak gwo-gwo enkyetid.
- Chak ane, plis pase 1,000 timoun nan Etazini mouri akòz chòk paran yo, responsab legal yo, oswa lòt moun lakòz yo pran.

Oumenm ak tibebe ou pa merite pou yo trete nou nan fason sa a.

Ou gen dwa pou rete an sekirite.

Gen èd ki disponib.

Ki kalite èd ou bezwen? Sèvis ki endike anba la yo disponib nan pifò kominote yo. Nenpòt sa ou di ap rete konfidansyèl.

- **Liy Dirèk yo:** yon konseye ap pale avèk ou nan telefòn epitou l ap ba ou enfòmasyon, oswa l ap senpleman koute ou. L ap fè ou konnen kote ki pi pre ou pou rele oswa pou ale pou jwenn plis èd, si ou vle jwenn èd la. Liy dirèk yo endike anba la a.
- **Gwoup sipò yo:** ou kapab pale avèk lòt fanm ki nan menm sitiyasyon avèk ou (yon gwoup sipò). Li kapab ede ou santi ou poukont ou mwens epitou ou kapab bay kèk lide ak enfòmasyon sou sekirite.
- **Sèvis pou timoun:** anpil pwogram gen konsèy ak sipò pou timoun pou ede yo konprann sa k ap pase a. Li bay yo yon chans pou pale sou santiman yo.
- **Sèvis defans ak lòt sèvis sipò:** yon moun kapab ede ou nan "sistèm" nan. Moun sa a se yon defansè pou moun ki viktim vyolans nan kay. Kèk nan sèvis defans lan se souvan èd pou jwenn konsèy legal, konsèy, swen sante, lojman, yon djòb ak sèvis sosyal.

- **Lapolis ak tribinal yo:** lapolis kapab ede ou nan anpil fason, tankou pou mennen ou ak pitit ou yo yon kote ki an sekirite nan yon ijans. Tribinal ki okipe afè fanmi yo ak tribinal kriminel yo kapab ede ou. Pou fè sa, y ap ba ou yon lòd pwoteksyon oswa y ap pran desizyon sou lagad timoun yo, vizit oswa sipò timoun.
- **Abri:** pifò konte yo gen abri ak kay ki an sekirite kote oumenm ak pitit ou yo kapab rete. Abri yo kapab ede ou jwenn anpil nan sèvis ki endike anwo a.

Ou se yon moun ki enpòtan.

Okenn fanm pa merite pou yo fè abi sou li.

Pèsòn pa “mande sa,” epitou pèsòn pa ta dwe ap viv nan laperèz. Ou dwe pitit ou yo sa pou kenbe yo ak — tèt ou an — sekirite.

Ou pa poukont ou.

Gen èd ki disponib.

Liy Dirèk Eta New York

Vyolans nan Kay sou Adilt:
(24 sou 24, 7 jou sou 7)

Anglè 1-800-942-6906
Panyòl 1-800-942-6908

Komite Nasyonal
pou Evite Abi sou Timoun:
1-800-342-7472

Enfòmasyon sou prevansyon
ak liy èd pou paran yo

Biwo Sèvis pou
Timoun ak Fanmi 1-800-342-3720
Pou rapòte abi sou timoun

Vyolans nan Kay Avi Konsènan Dwa Viktim yo

Yo te prepare Avi sou Dwa Viktim yo pou fè viktim vyolans nan kay yo konnen dwa legal yo ak rekou ki disponib anba lalwa. Si ou se yon viktim vyolans nan kay nou ankouraje ou pou mande pou pale anprive avèk yon travayè sosyal oswa avèk yon moun ki kapab ede ou. Ou ta dwe fè entèvyou ou anprive lwen zye oswa zòrèy nenpòt moun ki akonpaye ou. Y ap vyole dwa ou antan yon pasyan si ekip lopital la mande si ou se yon viktim vyolans nan kay devan nenpòt patnè oswa manm fanmi ki akonpaye ou.

Si ou se viktim vyolans nan kay:

Lapolis kapab ede ou:

- jwenn yon kote ki an sekirite lwen vyolans lan.
- jwenn enfòmasyon sou fason tribinal la kapab ede pwoteje ou kont vyolans lan.
- jwenn èd medikal pou chòk oumenm oswa pitit ou ka genyen;
- pran zafè ki nesèsè yo lakay ou pou ou ak pitit ou;
- jwenn kopi rapò lapolis sou vyolans lan;
- fè yon plent nan tribinal kriminel, epi fè ou konnen kote tribinal kriminel lokal yo ak tribinal lokal ki okipe afè fanmi yo ye.

Tribinal yo kapab ede ou:

- Si moun ki te fè ou mal oswa ki te menase ou se yon manm fanmi ou oswa yon moun ou te fè yon pitit avèk ou, lè sa a ou gen dwa pou prezante afè ou devan tribinal kriminel, tribinal ki okipe afè fanmi oswa toulède.

- Si oumenm ak moun ki fè ou abi a pa gen okenn rapò, si nou pa t marye oswa si ou pa gen timoun avèk li, lè sa a yo kapab tande ka ou a nan tribinal kriminel.
- Fòm ou bezwen yo disponib nan tribinal ki okipe afè fanmi ak tribinal kriminel.
- Tribinal yo kapab deside bay yon lòd pwoteksyon pou yon ti tan pou ou, pou pitit ou yo ak pou nenpòt temwen ki pa mande youn.
- Tribinal ki okipe afè fanmi ka chwazi yon avoka pou ede ou nan tribinal la si yo jwenn ou pa gen mwayen pou pran youn.
- Tribinal ki okipe afè fanmi ka bay lòd pou sipò timoun pou yon ti tan ak lagad timoun ou yo pou yon ti tan.

Lwa New York Endike: "Si ou se viktim vyolans nan kay, ou ka mande pou ofisye a ede ou nan satisfè bezwen sekirite ou ak sekirite pitit ou yo, epitou nan ba ou enfòmasyon sou fason pou jwenn yon lòd pwoteksyon pou yon ti tan. Ou ka mande pou ofisye a ede ou jwenn efè pèsònèl enpòtan yo epitou pou jwenn ou ak pran ou, oswa ede ou fè aranjman pou mennen ou ak pitit ou yon kote ki an sekirite ki nan jiridiksyon ofisye a, tankou men pa sèlman nan yon pwogram pou moun ki viktim vyolans nan kay, lakay yon manm fanmi oswa lakay yon zanmi, oswa yon kote ki sanblab pou jwenn sekirite. Lè jiridiksyon ofisye a pi plis pase yon sèl konte, ou ka mande ofisye a pou li mennen ou ak pitit ou oswa pou li fè aranjman pou mennen ou ak pitit ou yon kote ki gen sekirite nan konte kote ensidan an te pase a. Si oumenm oswa pitit ou yo bezwen tretman medikal, ou gen dwa pou mande pou ofisye a ede ou jwenn tretman medikal la.

Ou ka mande yon kopi nenpòt rapò ensidan gratis nan ajans lapolis la."

"Ou gen dwa pou chèche konsèy legal ou chwazi poukont ou epi si ou ale nan tribinal ki okipe afè fanmi epi si yo detèmine ou pa gen mwayen pou pran yon avoka, tribinal la dwe chwazi youn ki pou reprezante ou san ou pa peye anyen. Ou ka mande pwokirè distri a oswa yon ofisye lapolis pou fè yon plent kriminel pou ou. Ou gen dwa tou pou fè yon petisyon nan tribinal ki okipe afè fanmi lè yon moun fè yon zak familyal kont ou. Ou gen dwa pou fè petisyon ou epi pou mande yon lòd pwoteksyon depoze nan menm jou ou prezante nan tribinal la, epi yo dwe tande demann lan menm jou a oswa nan pwochen jou tribinal la gen odyans. Swa tribinal la ka bay yon lòd pwoteksyon pou konduit ki reprezante yon zak familyal ki kapab gen ladan, pami lòt dispozisyon yo, yon lòd pou moun ki reponn nan oswa akize a kanpe lwen ou ak pitit ou yo. Tribinal ki okipe afè fanmi an ka bay lòd pou peman sipò timoun pou yon ti tan tou epitou yo ka akòde ou dwa pou viv avèk pitit ou yo. Si tribinal ki okipe afè fanmi an pa gen odyans, ou ka chèche èd imedyat

nan tribinal kriminel pou jwenn yon lòd pwoteksyon. Fòm ou bezwen yo pou jwenn yon lòd pwoteksyon disponib nan tribinal ki okipe afè fanmi ak tribinal kriminel lokal. Ou kapab evalye resous ki disponib nan kominote sa a pou jwenn enfòmasyon ki konsène vyolans nan kay, tretman chòk, ak kote pou gen sekirite akabri depi ou rele nimewo ki gen kòd rejyonal 800 sa yo. Si ou fè espere pou fè yon plent kriminel oswa yon petisyon nan tribinal ki okipe afè fanmi ki fo se yon krim."

Chèche Jwenn Èd Kounye a Jwenn Sekirite Rete an Sekirite

Rele:

1-800-942-6906 (Anglè)
(24 sou 24)

oswa

1-800-942-6908 (Panyòl)

oswa rele Pwogram

lokal ou pou Moun ki Viktim Vyolans nan Kay

Deklarasyon Dwa Paran yo

Lè ou se yon paran, yon responsab legal oswa moun ki gen otorizasyon pou pran desizyon pou yon pasyan timoun k ap resevwa swen sante nan lopital sa a, ou gen dwa, dapre lalwa, pou sa ki endike anba la y:

- 1) Pou fè lopital la konnen non pwofesyonèl swen prensipal pitit ou, si ou konnen li, epitou pou fè yo note enfòmasyon sa a nan dosye medikal pitit ou.
- 2) Pou asire lopital nou an ap admèt sèlman pasyan timoun nan limit ki annamoni avèk mwayen lopital nou an pou bay ekip ki kalifye, espas ak ekipman ki gen dimansyon apwopriye ki nesèsè pou bezwen inik pasyan timoun yo.
- 3) Pou pèmèt omwen yon paran oswa yon responsab legal rete avèk pitit ou toutan, nan limit ki posib dapre bezwen sante ak sekirite pitit ou.
- 4) Pou yon doktè, yon asistan doktè, oswa yon enfimyè pratisyen ki abitye avèk maladi pitit ou nan moman an revize tout rezilta tèst pitit ou fè yo pandan admisyon li oswa pandan vizit li nan saldjans lan.
- 5) Pou pitit ou pa jwenn egzeyat nan lopital nou oswa nan saldjans nou jouk lè yon doktè, yon asistan doktè, ak/oswa yon enfimyè pratisyen revize nenpòt tèst nou kapab prevwa yon fason rezonab k ap bay rezilta ki gen enpòtans kritik epitou pou yo kominike rezilta yo ba ou oswa ba moun k ap pran desizyon yo, epitou ba pitit ou, si li apwopriye. Rezilta ki gen enpòtans kritik se rezilta ki sijere yon maladi ki menase lavi ou oswa maladi grav ki lakòz ou bezwen atansyon medikal imedyatman.
- 6) Pou pitit ou pa jwenn egzeyat nan lopital nou oswa nan saldjans nou jouk lè oumenm oswa pitit ou, si li apwopriye, resevwa yon plan egzeyat alekri, n ap kominike aloral ba ou ak ba pitit ou oswa ba lòt moun k ap pran desizyon medikal yo. Plan egzeyat alekri a ap idantifye sitou nenpòt rezilta kritik tèst laboratwa oswa lòt tèst dyagnostik doktè rekòmande yo pandan tan pitit ou pase nan lopital la epitou l ap idantifye nenpòt lòt tèst nou poko fè konklizyon sou yo.
- 7) Pou nou ba ou rezilta ki gen enpòtans kritik ak plan egzeyat pou pitit ou nan yon manyè ki asire, yon fason rezonab, oumenm, pitit ou (si li apwopriye), oswa lòt moun k ap pran desizyon yo konprann enfòmasyon sou sante nou ba ou pou ou kapab pran desizyon ki apwopriye sou sante.
- 8) Pou pwofesyonèl swen prensipal pitit ou, si ou konnen li, resevwa tout rezilta tèst laboratwa konsènan ospitalizasyon sa a oswa vizit sa a nan saldjans lan.
- 9) Pou mande enfòmasyon sou dyagnostik la oswa sou posib dyagnostik nou te konsidere pandan epizòd swen sante ak konplikasyon ki kapab devlope yo ap enfòmasyon sou nenpòt kontak ou te pran avèk pwofesyonèl swen prensipal pitit ou.
- 10) Pou ou resevwa, nan moman egzeyat pitit ou nan lopital la oswa nan depatman ijans lan, yon nimewo telefòn ou kapab rele pou mande konsèy si ta gen konplikasyon oswa sizoka ou gen kesyon konsènan pwoblèm medikal pitit ou.

Lwa sou Sante Piblik (Public Health Law, PHL) 2803(i)(g) Dwa Pasyan 10NYCRR, Seksyon 405.7



Department
of Health



Swiv nou nan:
health.ny.gov
[facebook.com/nysdoh](https://www.facebook.com/nysdoh)
twitter.com/HealthNYGov
[youtube.com/nysdoh](https://www.youtube.com/nysdoh)